

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«АЛТАЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Дека́н факультета

_____ (_____)

«__» _____ 20__ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

(наименование учебной дисциплины)

Уровень основной образовательной программы

подготовка специалистов

(бакалавриат, магистратура, подготовка специалистов)

Направление(я) подготовки (специальность)

032301.65 – Регионоведение

Профиль(и) бакалавриата (магистерская программа, специализация специальности)

08 Востоковедение (Китай)

Форма обучения

очная

(очная, очно-заочная (вечерняя), заочная)

Срок освоения ООП

5 года

(нормативный или сокращенный срок обучения)

Факультет (институт, филиал, отделение)

Исторический

Выпускающая кафедра

Востоковедения

Барнаул

2012

ББК 81.2Кит

При разработке рабочей программы учебной дисциплины в основу положены:

1) ФГОС ВПО по направлению подготовки (специальности) 032301.65 «Регионоведение», утвержденный Министерством образования и науки РФ «14» марта 2000 г.

2) Учебный план профиля _____
одобрен Ученым советом ФГБОУ ВПО «АлтГУ» от «__» _____ 20__ г., протокол № ____

3) Международная программа по обучению китайскому языку / 国际汉语教学通用课程大纲：俄汉对照/国家汉办/孔子学院总部编. - 北京：外语教学与研究出版社，2009.8

4) Учебная программа по дисциплине «Китайский язык» по специальности 032301.65 «Регионоведение» Института международных отношений и социальных технологий Владивостокского государственного университета экономики и сервиса от 08.06.2009 г.

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена на заседании кафедры

_____ от «__» _____ 20__ г., протокол № ____

Заведующий кафедрой _____ (А.В. Старцев)

Разработчики:

преподаватель
(занимаемая должность)

_____ (подпись)

В.А. Гринченко
(инициалы, фамилия)

преподаватель
(занимаемая должность)

_____ (подпись)

Н.С. Юферова
(инициалы, фамилия)

Председатель методической комиссии факультета:

доцент
(занимаемая должность)

_____ (подпись)

И.А. Якимова
(инициалы, фамилия)

1. ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

Учебная программа определяет цели, задачи и организацию учебного процесса, объем теоретических знаний, практических навыков и умений студентов по китайскому языку за весь пятилетний курс обучения, а также общие требования к компетенциям студентов в соответствии с государственным образовательным стандартом РФ.

В программе подробно разрабатываются перечень и объем фонетических, иероглифических, грамматических и лексикологических знаний, словарный и иероглифический запас, лексико-семантическая тематика, входящие в курс обучения; объем домашнего чтения, работ по переводу дополнительных текстов, аудиозаписей для внеаудиторного прослушивания; экзаменационные требования, учебники и учебные пособия. Объем и содержание теоретического курса китайского языка определены рамками требований практического курса китайского языка, и коррелируются с образовательным стандартом Китайского государственного экзамена на уровень китайского языка (HSK).

1.1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

В приложении к китайскому языку можно выделить три основных цели обучения:

1. Обучение языку как средству непрофессиональной коммуникации (условно можно назвать – практическим или бытовым).
2. Обучение языку как инструменту решения иных (нелингвистических) задач (условно можно назвать – прикладным).
3. Обучение языку как объекту профессиональной деятельности (условно можно назвать – академическим или филологическим).

Таким образом, задачей освоения учебной дисциплины «Китайский язык» является глубокое и поэтапное овладение языком от первого (базового) до высшего (продвинутого) уровня знаний.

В ходе пятилетнего обучения предполагается овладение достаточно большим объемом теоретических знаний и формировании на их основе языковых навыков и умений (как общих речевых, так и специальных, ориентированных на выполнение какой-либо профессиональной деятельности – исследовательской или практической).

1.2. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП УНИВЕРСИТЕТА

1.2.1. Учебная дисциплина «Китайский язык» входит в федеральный компонент Общих профессиональных дисциплин ОПД.Ф.01 ГОС ВПО второго поколения по специальности «Регионоведение».

1.2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные в средней общеобразовательной школе.

1.2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

Фокусируясь на всестороннем изучении Китая, как одного из активных членов мирового сообщества и одной из наиболее динамично развивающихся экономик, материал курса тематически и понятийно связан со следующими дисциплинами: «Культура, литература и религия Китая», «История Китая», «Экономика и экономическая география Китая», «Социально-политическая система Китая», «Международные отношения и внешняя политика Китая», «Этнология Китая», «Международное право».

Такой принцип формирования содержания материала, с одной стороны, призван заложить основы лингвокультурологического контекста и лексической базы китайского языка, с другой –

продемонстрировать универсальный и прикладной характер этих знаний, возможность их применения к тем или иным реалиям мирового развития, что расширяет спектр компетенций студента по специальности «Регионоведение».

1.2.4. Государственный экзамен по дисциплине «Китайский язык» включается в итоговую государственную аттестацию специалистов по специальности «Регионоведение».

1.3 ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (КВАЛИФИКАЦИОННАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА)

В ходе пятилетнего обучения китайскому языку студент должен овладеть следующими знаниями, умениями и навыками:

ПИСЬМО

Знать:

1. Трехсторонняя характеристика иероглифа;
2. Порядок написания черт в иероглифе;
3. Основные черты китайского иероглифа;
4. Основные графемы и их значения;
5. Ключи-детерминативы: их значения, полные и сокращенные написания;
6. Основные фонетики и их чтения;
7. Основные отличия традиционного начертаний иероглифов от упрощенного;

Уметь:

1. В правильном порядке и заданной скоростью писать иероглифы;
2. Вычленять морфологические, лексические и служебные единицы китайской речи;
3. Преодолевать привычную связь «знак-звучание» и переходить к ассоциативной связи «знак-значение».

Владеть:

1. Самостоятельная письменная речь;
2. Зрительное восприятие информации (чтение).

АУДИРОВАНИЕ

Знать:

1. Особенности просодической системы китайского языка.
2. Закономерности интонационного оформления китайской фразы.
3. Особенности интонационно-синтаксических структур высказываний разных коммуникативных типов.
4. Интонационные и структурные маркеры границ синтагмы и фразы.
5. Коммуникативную функцию междометий.
6. Служебные слова и интонационные средства реализации межфразовой связи.
7. Композиционно-речевые формы высказываний, их структуру, особенности языкового оформления.
8. Грамматическая структура предложения.
9. Лексический и фразеологический минимумы.
10. Лингвострановедческие реалии.
11. Языковые особенности разговорной речи.
12. Лексико-грамматические особенности языка радиопередач.
13. Правила фонетического транскрибирования наиболее употребительных имен собственных.

Уметь:

1. Идентифицировать звуковой состав тона слога — изолированного и в потоке речи, его
2. Фонетически записывать услышанное высказывание
3. Выделять, при восприятии на слух, основные смысловые единицы, служебные, связующие и структурообразующие элементы.
4. Воспринимать на слух границ синтагмы и фразы.
5. Воспринимать на слух интонационные маркеры межфразовой связи.
6. Определять коммуникативный тип высказывания.
7. Восприятие числительных.
8. Адекватное восприятие на слух китайских и иноязычных имен собственных.
9. Адекватное восприятие на слух фразеологизмов.
10. Адекватное восприятие на слух языковых единиц, характерных для разговорной речи.
11. Лексическое смысловое прогнозирование.

Владеть:

1. Понимать коммуникативное намерение говорящего.
2. Выделять главную мысль высказывания.
3. Вычленять и должным образом реагировать на важные в смысловом отношении детали.
4. Удерживать в оперативной памяти воспринятую информацию (не более 5 минут).
5. Письменно фиксировать смысловые опоры, позволяющие восстановить услышанную информацию.

ГОВОРЕНИЕ**Знать:**

1. Специфику артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке.
2. Основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации.
3. Нормативную теоретическую и практическую грамматику.
4. Коммуникативную грамматику.
5. Практическую фонетику.
6. Лексический минимум в объеме 4000 слов общего и терминологического характера.
7. Фразеология: Народные изречения, недовговорки, афоризмы (Чхенной, яньной, суюй, сиэхоуой, цзинцзю).
8. Языковые средства выражения различных типов модальности.
9. Языковые средства связи на сверхфразовом уровне.
10. Языковые и структурные особенности неподготовленной монологической речи.
11. Языковые и структурные особенности диалогической речи.
12. Психолингвистические закономерности порождения текста.
13. Логико-синтаксическая структура высказываний разных коммуникативных типов.
14. Речевой этикет.

Уметь:

1. Синхронно с восприятием высказывания-стимула формировать собственное коммуникативное намерение.
2. Выразить коммуникативное намерение с помощью междометий.
3. Формулировать тезисы как развернутые коммуникативные намерения.
4. Выстраивать пространственно-понятийные схемы высказывания, в соответствии с его коммуникативным типом.
5. Грамматически верно оформлять фразы, текст.
6. Фонетически верно воспроизводить коммуникативное высказывание.
7. Интонационно оформлять высказывания разной логико-синтаксической структуры.

Владеть:

1. Адекватным выражением собственного коммуникативного намерения и формулированием тезиса, как реакцией на высказывание-стимул.
2. Внутренним программированием, построением пространственно-понятийной схемы собственного высказывания.
3. Подготовленной монологической речью.
4. Спонтанным участием в двух- и многосторонней беседе.
5. Вступлением в коммуникацию и умением ее поддерживать.
6. Адекватным речевым поведением в типовых ситуациях общения.

ДВУСТОРОННИЙ ПЕРЕВОД**Знать:**

1. Двухязычные эквиваленты в объеме предусмотренных лексического и тематического минимумов.
2. Служебные слова «байхуа» и «вэньяня».
3. Основы лексикологии.
4. Лексическая и синтаксическая синонимия в китайском и русском языках.
5. Особенности актуального членения китайского предложения.
6. Языковые средства выражения тема-рематических отношений в китайском тексте.
7. Языковые средства выражения логических связей между предложениями в китайском тексте.
8. Основные закономерности текстообразования, приемы композиции.
9. Характеристики, определяющие жанровую, стилистическую и функциональную принадлежность китайских текстов. Типология текста.
10. Структура и рубрики основных китайских газет и др. печатных изданий.
11. Виды перевода.
12. Методы перевода.
13. Способы перевода.

Уметь:

1. Устанавливать логические связи между элементами текста (предложениями) на основе языковых маркеров.
2. Выделять в исходном тексте имена собственные, определять способы их образования и перевода.
3. Выделять языковые маркеры и определять композиционную структуру исходного текста.
4. Выделять субъект и предикат в составе китайского предложения.
5. Выделять языковые и структурные опоры для определения жанровой и стилистической принадлежности исходного текста.
6. Выполнять переводческие трансформации.
7. Пользоваться словарями и другой справочной литературой.
8. Оформлять письменный перевод.

Владеть:

1. Просмотровым чтением.
2. Пониманием в общих чертах характера исходного текста.
3. Определением общей композиции текста.
4. Выделением в исходном тексте единиц анализа (смысловых отрезков) и установлением связи между ними.
5. Делением текстовых субъекта и предиката на коммуникативные кванты с последующим выделением в каждом из них доминирующей информации.
6. Переводческими приемами для преодоления трудностей перевода.

АННОТИРОВАНИЕ И РЕФЕРИРОВАНИЕ**Знать:**

1. Основы информатики, автоматизации и стандартизации информационной работы.
2. Общие принципы и требования к информационной работе.
3. Номенклатура, виды и предназначение информационных документов, требования, предъявляемые к ним в соответствии со стандартами.
4. Классификация \ разновидности библиографических описаний, аннотаций рефератов.
5. Принципы аналитико-синтетической обработки информации.
6. Последовательность работы с информационными документами.
7. Лингвистическое содержание реферирования.
8. Лингвострановедческие реалии.
9. Логические приемы и операции (абстрагирование, обобщение, сравнение).
10. Способы представления первичного текста во вторичном документе.
11. Основы редактирования текста, корректура.
12. Требования к письменному оформлению вторичного документа.

Уметь:

1. Уяснять социальный заказ.
2. Планировать работу по составлению вторичного документа.
3. Выстраивать индуктивные и дедуктивные умозаключения.
4. Применять приемы компрессии текста.
5. Первично оценивать логическую структуру текста, выделять главную информацию.
6. Составлять логические план-схемы исходного текста.
7. Составлять план-схемы вторичного документа.

Владеть:

1. Развертыванием пунктов план-схемы вторичного документа в лингвистически оформленные смысловые кванты, объединением их в стилистически завершенный информационный документ.
2. Комментированием представленной во вторичном документе информации.
3. Редактированием текста вторичного документа, письменным его оформлением в соответствии с предъявляемыми требованиями.

1.4. ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ЗАНЯТИЙ И ОСОБЕННОСТИ ИХ ПРОВЕДЕНИЯ

Основными видами занятий в изучении курса являются практические занятия. Пятилетний курс обучения китайскому языку делится на три этапа: первый этап – начальный/базовый (I–II курсы), второй этап – продвинутый/средний (III, IV курсы) и третий этап – завершающий (V курс). На первом этапе формируются базовые навыки и умения по основным аспектам языка – фонетике, лексике, грамматике, а также речевые умения начального уровня. На втором этапе расширяются и совершенствуются ранее приобретенные базовые знания, умения и навыки, а также сообщаются новые знания, прививаются новые навыки, дающие, в частности, возможность осуществления компаративного устного и письменного перевода. В ходе третьего этапа обучения происходит обобщение и более точная обработка полученных знаний. Осуществляется подготовка к сдаче итогового государственного экзамена по китайскому языку.

Главная методическая схема, на которой строится изложение материала – последовательное раскрытие тематики и движение в следующих условных направлениях:

ОБЩАЯ КАРТИНА ЯЗЫКА ↔ СУЩНОСТЬ ЯЗЫКА ↔ ДЕТАЛИ И ОТТЕНКИ ↔ ВОЗМОЖНЫЕ ПРАВИЛА.

Необходимо особо подчеркнуть, что в содержание обучения входит не только и не столько языковой материал, но в первую очередь – формируемые навыки и умения, т.е. конечный продукт процесса обучения или его программируемые результаты. Получение такого результата возможно только на основе тщательно разработанной, эффективной системы упражнений, в которой именно упражнение (а не иероглиф – слово – фраза – грамматическая конструкция) будет выполнять функцию основной единицы обучения.

На первом этапе обучения выделяются 2 аспекта: письменно-устный и устно-разговорный.

Основные задачи письменно-устного аспекта на I и II курсах:

- ввести и первично закрепить фонетические, лексические, иероглифические, грамматические и лексикологические знания;
- выработать навыки чтения, понимания, грамматического и смыслового анализа учебных текстов;
- привить навыки иероглифического письма.

Основные задачи устно-разговорного аспекта на I и II курсах:

- закрепить и активизировать фонетические, лексические и грамматические знания в устной форме;
- выработать первичные навыки диалогической и монологической речи.

Не позднее, чем с 3 семестра все занятия по устно-разговорному аспекту ведутся на китайском языке. Практика языка и устно-разговорный аспект обеспечиваются отдельными учебными пособиями, хрестоматиями и специальными учебными разработками преподавателя. С 3 семестра изучение грамматики китайского языка должно проводиться с опорой на китайские языковые реалии. То есть, должен происходить уход от грамматических реалий русского языка и переход к пониманию грамматического строя китайского языка на языке оригинала.

На III, IV курсах выделяются 3 аспекта: письменно-устный, устно-разговорный, аспект теории и практики перевода и реферирования.

Основные задачи письменно – устного аспекта на III, IV курсах:

- ввести и закрепить новую лексику, фразеологию и иероглифику;
- выработать навыки перевода "с листа" и "на слух" с китайского языка на русский язык и с русского на китайский язык с целью закрепления новой лексики, фразеологии и активизации грамматики;
- привить навыки письменной речи с помощью **диктантов, изложений и сочинений.**

Основные задачи устно-разговорного аспекта на III, IV курсах:

- активизировать лексику и фразеологию, введенную по письменно-устному аспекту;
- выработать навыки диалогической и монологической речи;
- привить навыки двустороннего перевода беседы и перевода сообщений.

Основные задачи аспекта теории и практики перевода и реферирования на III, IV курсах:

- выработать навыки письменного и устного (последовательного) перевода;
- выработать навыки устного и письменного реферирования и аннотирования.

Практические занятия по китайскому языку ведутся на основе лексического и грамматического минимумов, на активизации которых сосредоточивается основное внимание преподавателей в течение всего курса обучения. Программа исходит из того, что за пять лет обучения студенты активно овладевают **4000–4500** учебных лексических единиц, не менее **2500** иероглифических знаков, употребленных в текстах учебника, пособиях и хрестоматиях, а также в газетах и журналах, и в соответствии с учебным лексическим минимумом китайского языка. На первом этапе обучения основное внимание уделяется введению общей, бытовой, общественно-политической лексики (около 80%). На втором этапе обучения упор делается на введении общественно-политической лексики, служебной лексики и терминологии по культуре, экономике, истории и науке (около 75%). На втором же этапе обучения студент получает необходимый минимум знаний старого китайского литературного языка (вэньянь), без которого невозможно профессиональное владение современным китайским языком. Лексический аспект изучается концентрированно, путем многократной повторной отработки наиболее важных лексико-семантических тем на расширенной основе. Основы фонетики, лексики и письменности изучаются в течение 1 семестра I курса. В дальнейшем на первом этапе обучения осуществляется совершенствование и закрепление фонетических навыков, планомерное расширение активного и пассивного запасов лексики и фразеологии. Основы грамматики изучаются в течение 1–6 семестров. В дальнейшем (особенно на втором этапе обучения) проводится расширение, углубление и активизация грамматических знаний в соответствии с учебным грамматическим минимумом, упор, прежде всего, делается на изучение грамматических конструкций и устойчивых выражений. На первом этапе начинается выработка первичных навыков устного и письменного перевода с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский с тем, чтобы облегчить переход к поаспектному изучению китайского языка на втором этапе.

Практическая и теоретическая (в пределах нормативных курсов) подготовка по китайскому языку, полученная студентами на первом этапе обучения, составляет базу, на основе которой начинается специализация на втором этапе обучения. Специальная научно-теоретическая подготовка студентов на втором этапе обучения органически увязывается с их практической языковой подготовкой.

Текущий контроль усвоения программного материала, подлежащего активизации, осуществляется в виде письменных и устных контрольных работ после отработки соответствующих грамматических и лексико-семантических тем. Форма такой проверки определяется ведущими преподавателями под руководством кураторов курсов в зависимости от специфики аспекта, этапа обучения и раздела программы. Предусматриваются итоговые контрольные работы после прохождения каждой темы. На каждый час практических занятий в аудитории предусматривается 1 - 2 часа домашней самостоятельной работы студента.

1.5. КРИТЕРИИ ОЦЕНОК ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Существует уже устоявшийся набор контрольных заданий для итогового контроля с учетом аспектизации преподавания иностранного языка. Представляется полезным рассмотреть каждое контрольное задание из такого набора с точки зрения основных моментов, влияющих на общую оценку:

Устный контроль

1. Чтение и пересказ текста на иностранном языке с подготовкой. При оценивании этого вида контрольного задания в первую очередь принимается во внимание правильное фонематическое и интонационное оформление и полнота передачи содержания текста при условии нормативного построения предложений.

2. Перевод на слух отдельных предложений с русского или с китайского языка служит для проверки усвоения нормативной лексики и грамматики, и при выведении оценки учитываются в первую очередь именно эти два параметра, а также фонетическая правильность и темп речи при переводе с русского языка на китайский.

3. Сообщение на одну из изученных тем является «сквозным» видом контрольного задания, присутствующим на итоговом контроле со II семестра первого курса и вплоть до выпускного курса. При использовании этого вида контрольного задания определяющими моментами для оценки является полнота передачи содержания темы, знание фразеологии или терминологии, логичное построение порождаемого текста, сформированность навыка монологической речи и ее темп. Незнание содержания темы сообщения говорит о полной неподготовленности экзаменуемого к итоговому контролю.

4. Беседа на иностранном языке на одну из изученных тем или на свободную тему является разновидностью вышеупомянутого вида контрольного задания. В ходе подобной беседы оцениваются навыки диалогической речи, способность экзаменуемого использовать в устной речи лексико-фразеологические ресурсы изучаемого языка, вербальная реакция. Рассмотренные виды контрольных заданий используются в итоговом контроле по аспекту речевой практики.

Все нижеследующие виды контрольных заданий относятся к аспектам перевода. Важнейшими факторами, влияющими на итоговую оценку, является уровень переводческих навыков и умений и знание соответствующей терминологии.

1. Первичным видом контрольного задания по **переводу** выступает зрительно-устный перевод текста с подготовкой. Следует заметить, что в переводческих видах контрольных заданий используются только текстовые материалы как при переводе с иностранного языка на русский, так и при переводе с русского языка на иностранный.

2. Следующими видами контрольных заданий на зачетах и экзаменах по переводческим аспектам являются абзацно-фразовый перевод на слух, зрительно-устный перевод с листа, последовательный перевод с записями и двусторонний перевод.

При любом из указанных видов контрольных заданий оценка зависит от полноты передачи содержания текста на языке перевода без утраты существенной информации, терминологического соответствия, умелого использования переводческих приемов. Когда контрольный текст предъявляется в устной форме, всякого рода переспросы, упущения в записях будут свидетельствовать о слабых навыках аудирования у экзаменуемого. При двустороннем переводе следует обращать внимание на умение формулировать вопросы и на навыки переключения. Незнание нормативной лексики и нормативной грамматики на старших курсах должно караться более жестко, чем на начальном этапе обучения.

Письменный контроль

Приступая к рассмотрению критериев оценок по письменным видам итогового контроля, следует сделать одно предварительное замечание. Строго говоря, описанная система классификации ошибок и критерии выведения итоговых оценок, с учетом допущенных ошибок, в полной мере соответствует устным видам контрольных заданий, а что касается письменной формы итогового контроля, то только одному виду письменных контрольных заданий - письменному переводу текста со словарем (с иностранного языка на русский и наоборот).

Первым видом письменного контрольного задания на 1-м курсе является **иероглифический диктант**. В диктанте выделяются несколько видов ошибок, которые при этом все связаны с написанием иероглифического знака:

- 1) лексическая единица (слово или словосочетание) не написана полностью или искажена до неузнаваемости — **одна полная ошибка;**
- 2) один иероглиф в составе лексической единицы не написан, искажен до неузнаваемости или подменен — **1/2 полной ошибки;**
- 3) в иероглифах, составляющих лексическую единицу, имеются незначительные неточности, не влияющие на правильное понимание смысла — **1/4 полной ошибки на каждый иероглиф.**

При втором виде письменного контроля — **переводе без словаря отдельных предложений**, содержащих изученную лексику и грамматику, лексические и грамматические ошибки значительно весомее, чем при письменном переводе текстового материала со словарем.

Оценка правильности **письменного изложения текста**, предъявляемого на итоговом контроле в устной форме, также требует особого подхода. На наш взгляд, за письменное изложение следует ставить две оценки: одну — за полноту передачи содержания текста и вторую — за грамотность. Таким образом, можно избежать противопоставления содержания и формы, поскольку очень часто экзаменуемые, полностью уяснив содержание текста, оформляют изложение с грамматическими и иероглифическими ошибками, и наоборот, может иметь место безупречное оформление при непонимании самой фабулы контрольного текста.

Устная форма итогового контроля на всех этапах обучения и по всем аспектам состоит из двух-трех видов контрольных заданий. В связи с этим возникает проблема выведения общей оценки. Как мы уяснили выше, оценка даже одного вида контрольного задания вне зависимости от его содержания носит комплексный характер, поскольку происходит, многоуровневая проверка — на фонетическом, лексическом, синтаксическом и деятельностном уровнях.

Оценка за устную форму зачета или экзамена должна иметь **большее значение**. Например, за письменную контрольную работу оценка «хорошо», а за устный ответ «отлично» — в этом случае следует ставить общую оценку «отлично». Если же две оценки различаются значительно, то ставится средняя. Например, оценка за письменный контроль «удовлетворительно», за устный контроль «отлично» — общая «хорошо». И внутри устной формы итогового контроля по одному аспекту, имея отдельные оценки по двум-трем видам контрольных заданий, проблему общей оценки также необходимо решать. Конечно, эта общая оценка не выводится методом сложения отдельных оценок и деления суммы на количество видов контрольных заданий и не является среднеарифметической величиной. В любом случае какой-то вид контрольного задания будет определяющим — в зависимости от методической установки на конкретном этапе обучения.

Критерии оценки письменных контрольных работ по китайскому языку на младших курсах

1. Диктант связного текста

- лексическая единица (слово или словосочетание) не написана полностью или искажена до неузнаваемости — **одна полная ошибка;**
- один иероглиф в составе лексической единицы не написан, искажен до неузнаваемости или подменен — **1/2 полной ошибки;**
- в иероглифах, составляющих лексическую единицу, имеются незначительные неточности, не влияющие на правильное понимание смысла — **1/2 полной ошибки на каждый иероглиф.**

2. Письменный перевод с русского языка на китайский

- искажение смысла, пропуск целого предложения — **одна полная ошибка;**
- грамматическая ошибка — **1/2 полной ошибки;**
- лексическая ошибка — написано не то слово, слово написано с искажением (переставлены компоненты, подмена иероглифов в слове) — **1/3 полной ошибки;**
- неточность — **1/3 полной ошибки;**
- иероглифическая ошибка – иероглиф подменен или написан с нарушениями нормы - **1/4 полной ошибки.**

Критерии оценок:

1. Диктант оценивается в процентах правильно выполненного материала (числа иероглифических знаков) к общему объему, при этом учитывается число полных ошибок:

- «отлично» — более 85%;
- «хорошо» — 71- 85%;
- «удовлетворительно» — 56 - 70%;
- «неудовлетворительно» — до 55%.

2. Перевод текста объемом до 500-650 знаков оценивается по числу полных ошибок, к которым приводятся все остальные:

- «отлично» — до 1 полной ошибки;
- «хорошо» — 1—2 полных ошибки;
- «удовлетворительно» — 3-6 полных ошибок;
- «неудовлетворительно» — более 6 полных ошибок.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ АТТЕСТАЦИЯ (ИТОГОВЫЙ ЭКЗАМЕН)

КРИТЕРИИ ОЦЕНОК

1. Письменный перевод с китайского языка на русский (со словарем):

- орфографическая и пунктуационная ошибка — нарушение правил орфографии и пунктуации в русском языке — **1/2 полной ошибки;**
- лексическая ошибка — пропуск, неправильный перевод слова или неправильный подбор его значения — **1/2 полной ошибки;**
- смысловая ошибка — искажение переведенного предложения (фрагмента текста), вызванное непониманием его смысла, а также неумением связать смысл предыдущего фрагмента текста с последующими — **одна полная ошибка.**

- «отлично» — до 2 полных ошибок;
- «хорошо» — до 4 полных ошибок;
- «удовлетворительно» — до 6 полных ошибок;
- «неудовлетворительно» — более 6 полных ошибок.

2. Письменный перевод с русского языка на китайский общественно-политического текста (1500-1800 печатных знаков, время — 2 часа):

- иероглифическая ошибка – искажение написания или пропуск иероглифа, не несущего самостоятельного лексического значения — **1/4 полной ошибки;**
 - лексическая ошибка – пропуск, неправильный перевод слова, или неправильный подбор его значения — **1/2 полной ошибки;**
 - грамматическая ошибка — нарушение синтаксической структуры переведенного предложения (фрагмента текста), вызванное ошибочным анализом грамматической структуры этого предложения — **1/2 полной ошибки;**
 - смысловая ошибка — искажение смысла переведенного предложения (фрагмента текста), вызванное непониманием его смысла, а также неумением связать смысл предыдущего фрагмента текста с последующими — **одна полная ошибка.**
- «отлично» — до 2 полных ошибок;
 - «хорошо» — до 4 полных ошибок;
 - «удовлетворительно» — до 6 полных ошибок;
 - «неудовлетворительно» — более 6 полных ошибок.

3. Зрительно-устный перевод текста с китайского языка на русский (3000 печатных знаков):

- лексическая ошибка - пропуск, неправильный перевод слова или неправильный подбор его значения — **1/2 полной ошибки;**
 - смысловая ошибка – искажение переведенного предложения (фрагмента текста), вызванное непониманием его смысла, а также неумением связать смысл предыдущего фрагмента текста с последующими — **1 полная ошибка.**
- «отлично» — до 2 полных ошибок;
 - «хорошо» — до 4 полных ошибок;
 - «удовлетворительно» — до 6 полных ошибок;
 - «неудовлетворительно» — более 6 полных ошибок.

4. Зрительно-устный перевод с китайского языка на русский общественно-политического текста (250-300 печатных знаков)

- лексическая ошибка — пропуск, неправильный перевод слова или неправильный подбор его значения — **1/3 полной ошибки;**
- грамматическая ошибка — искажение переведенного предложения (фрагмента текста), вызванное ошибочным анализом грамматической структуры этого предложения — **1/2 полной ошибки;**
- смысловая ошибка — искажение переведенного предложения (фрагмента текста), вызванное непониманием его смысла, а также неумением связать смысл предыдущего фрагмента текста с последующими — **одна полная ошибка.**

- «отлично» — до 2 полных ошибок;
- «хорошо» — до 4 полных ошибок;
- «удовлетворительно» — до 6 полных ошибок;
- «неудовлетворительно» — более 6 полных ошибок.

5. Последовательный перевод с русского языка на китайский общественно-политического текста (600-700 печатных знаков).

- лексическая ошибка — пропуск, неправильный перевод слова или неправильный подбор его значения — **1/3 полной ошибки;**
 - грамматическая ошибка — нарушение правил нормативной грамматики: правил оформления грамматических видовременных конструкций, порядка слов в предложении, надлежащего оформления членов предложения, в том числе искажение или пропуск используемых при этом служебных слов — **1/2 полной ошибки;**
 - смысловая ошибка — искажение переведенного предложения (фрагмента текста), вызванное неустоявшимися навыками использования лексических и грамматических значений знаменательных и служебных слов китайского языка, — **одна полная ошибка;**
 - стилистическая ошибка — неумение учитывать стилистические особенности переводимого текста и соответственно неправильный подбор языковых (лексико-грамматических средств) — **1/2 полной ошибки.**
- «отлично» — до 3 полных ошибок;
 - «хорошо» — до 6 полных ошибок;
 - «удовлетворительно» — до 9 полных ошибок;
 - «неудовлетворительно» — более 9 полных ошибок.

6. Двусторонний перевод:

Квалификация ошибок при переводе с китайского языка на русский осуществляется по критериям ошибок для зрительно-устного перевода с китайского языка на русский, при переводе с русского языка на китайский — по критериям ошибок для последовательного перевода с русского языка на иностранный.

- «отлично» — до 3 полных ошибок;
- «хорошо» — до 6 полных ошибок;
- «удовлетворительно» — до 9 полных ошибок;
- «неудовлетворительно» — более 9 полных ошибок.

1.6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ПО ВЫБОРУ УЧЕБНИКА

Учебник - это управляющая двуединым процессом учения и научения система. В этом качестве учебник должен обеспечивать постановку задачи, образец ее выполнения, контроль и оценку результатов. Для достижения этой цели необходимо соблюсти несколько обязательных условий:

Во-первых, при постановке задачи (формулируя цель каждого урока и установки упражнений), учитывая особенности китайского языка, необходимо неукоснительно следовать принципу «одной учебной трудности». Он означает, что каждая новая порция учебного материала должна предъявляться с учетом ранее усвоенной, логически вытекать из нее (ключи иероглифов — на основе черт; иероглифы — на основе ключей; двусложные слова — на основе однослогов и т. п.). Только так можно обеспечить усвоение материала по сходству, по аналогии, на основе ассоциаций; что для обучения китайскому языку имеет первостепенную важность. Иначе говоря, если цель упражнения — сформировать новый грамматический навык, то вся лексика, на основе которой будет достигаться эта цель должна быть уже усвоена обучаемым ранее (за исключением тех лексических единиц, которые являются составной частью новой грамматической структуры).

Во-вторых, на каждом этапе обучения, в каждом блоке (уроке) учащийся должен четко представлять себе объем своей ответственности, выраженный количественно в лексических единицах и грамматических правилах, а также качественно — в сформированных навыках и умениях выражать коммуникативные интенции и адекватно воспринимать их. Одним словом, обучаемый должен точно знать, чему он должен научиться (знания, навыки, умения) в результате каждого урока.

В-третьих, учебник должен обеспечить обучаемому возможность самоконтроля, а обучающему — возможность контроля и оценки результатов выполнения задачи. Следовательно, неотъемлемой частью учебника должны быть контрольные задания с ключами для учащегося, а у преподавателя — тестовые задания по каждому уроку в виде приложения к этому учебнику.

В-четвертых, содержание языкового материала учебника должно быть универсальным и в минимальной степени подверженным влиянию временных факторов.

В-пятых, учебник должен учитывать возрастную категорию обучаемых. Нельзя обучать школьников, предлагая им для чтения тексты и диалоги о студентах и бизнесменах, равно как и наоборот. Следовательно, учебники должны быть разные, но все должны отвечать вышеизложенным методологическим требованиям.

В-шестых, учебник в своем составе должен содержать лингафонный курс, при этом имеется в виду не наличие озвученного текстового материала учебника. Необходимо обеспечивать Учебник самостоятельным, специально разработанным лингафонным (а лучше — аудиовизуальным) учебным материалом, содержащим фонограммы текстов и диалогов, упражнения и тесты и имеющим целью развитие и сохранение произносительных навыков и навыков аудирования в условиях отсутствия языковой среды. В этом плане можно многое позаимствовать у китайских коллег, которые создали великолепные образцы такого рода обучающих материалов с использованием мультимедийных компьютерных технологий.

2. ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

2.1. ОБЪЕМ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры								
		№1	№2	№3	№4	№5	№6	№7	№8	№9
		часов	часов	часов	часов	часов	часов	часов	часов	часов
Аудиторные занятия (всего)	1304	128	186	148	180	126	152	122	144	118
В том числе:										
Лекции (Л)										
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	1304	128	186	148	180	126	152	122	144	118
Лабораторные работы (ЛР)										
Самостоятельная работа студента (СРС) (всего)	1304	128	186	148	180	126	152	122	144	118
В том числе:										
Курсовой проект (работа)	КП									
	КР									
<i>Другие виды СРС:</i>										
Составление библиографических списков										
Подготовка презентаций										
Разработка аналитических записок										
Оформление исследовательской работы										
СРС в период промежуточной аттестации										
Вид промежуточной аттестации	зачет (З), зачет с оценкой (З0)									
	экзамен (Э)	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э	Э
ИТОГО: Общая трудоемкость	2608	256	372	296	360	252	304	244	288	236
	часа									
	70	7	10	8	10	7	8	6	8	6
	зач.									
	ед.									

В приложении к диплому итоговая оценка по учебной дисциплине – оценка за семестр № 9

2.2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

ПРОГРАММА ПЕРВОГО КУРСА

Изучение китайского языка на I курсе – период первоначального накопления студентами знаний, приобретения ими элементарных навыков и умений по всем аспектам языка и видам владения языком. В течение первого года обучения студенты получают основные знания по фонетике, письменности (в том числе иероглифике), грамматике (грамматические модели), лексикологии и лексике китайского языка, и на этой основе с помощью многократных тренировок и упражнений вырабатывают первичные навыки и умения в области письменной и устной речи на китайском языке. За это время студенты, в основном, овладевают фонетическим строем китайского языка, знакомятся с лексическими моделями, активно усваивают установленное программой количество лексики, фразеологии и иероглифики в соответствии с программной лексико-семантической тематикой. Они приобретают первичные навыки чтения, письма и устной речи, а также письменного перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский определенных моделей предложений и адаптированных текстов по пройденной тематике, содержащих изученную лексику, фразеологию, иероглифику и грамматику. Все знания по современному китайскому языку, полученные студентами на I курсе, предназначены для активного усвоения. Устанавливается непосредственная и тесная связь письменно-устного и устно-разговорного аспектов преподавания китайского языка. Тексты уроков учебника китайского языка для I курса изучаются как в письменной, так и в устной формах. Не позднее чем со 2 семестра вводится домашнее чтение и самостоятельное прослушивание магнитофонных записей (домашнее аудирование).

Тематика практических занятий

Раздел 1. Введение в изучение китайского языка

Китайский язык – язык китайского народа, язык древнейшей цивилизации и новой развивающейся культуры Китая. Первые письменные памятники китайского народа. Китайский язык и письменная языковая культура в сопредельных странах – Корее, Японии и Вьетнаме. Современный китайский язык байхуа и классический литературный язык вэньянь.

Китайский национальный язык путунхуа и диалекты. Проблемы, связанные с реформой китайской письменности. Алфавитное (фонетическое) и пиктографическое письмо.

Раздел 2. Фонетика

1. 汉语拼音部分：声母、韵母与声调。 Структура китайского слога: а) инициаль (согласная часть слога); б) финаль (гласная часть слога), финаль простая и сложная; в) тоны и их смыслообразительная роль.
2. 声母分类。 Классификация согласных звуков: ряды согласных, объединенных по месту и способу образования. Аспираты.
3. 韵母分类。 Гласные звуки, дифтонги, трифтонги.
4. 声调，声调符号与意义变化。 Тональная система. Интонационные пары.
5. 声调改变 Модификации: 三声3 тона, «一» 声 тона 一 и «不» 声 тона 不.
6. 句重音 Интонационное ударение в зависимости от смыслового типа предложения.

Раздел 3. Письменность

1. 汉语言文字的历史 Китайская иероглифическая письменность, ее история и распространение.

2. 汉字意义源流概论 Введение в этимологию иероглифов.
3. 音声, 汉字, 汉字部分 Звук (фонема), слог, морфема и их соотношение с китайскими графемами.
4. 汉字 Иероглифика. Основные характеристики иероглифа: количество черт, порядок написания черт, ключ/детерминатив, составные части, строение иероглифа, тип иероглифа 汉字知识包括总笔画数、笔顺、部首、部件、造字法等汉字信息. Классификация иероглифов 汉字分类: пиктограммы (изображения) 象形字, видоизмененные иероглифы 转物字, указательные иероглифы 指事字, заимствованные иероглифы 假借字, идеографические иероглифы 会意字, фоноидеографические иероглифы 形声字. Составные элементы простых иероглифов – черты 笔画. Основные составные части иероглифов (514) 现代常用字部件. Количество, перечень, классификация черт и их правописание 汉字笔画数量和名称. Структура сложных иероглифов, их классификация в зависимости от количества компонентов и способов соединения в едином знаке 汉字形体结构类型. Правила написания сложных иероглифов 汉字书写笔顺规则: 基本规则及补充规则.
5. 楷书与简化字 Упрощенное и традиционное написание иероглифов. Фонетики и ключи/ детерминативы 声音与部首. Иероглифические ключи 部首. Использование иероглифов для написания слогов и морфем 例词. Орфография и пунктуация.
6. 汉字的拼音[pīnyīn] Латинская практическая транскрипция китайских слов - пиньинь.

Раздел 4. Лексика

В течение I года обучения вводится для активного усвоения 1034 лексических единиц (общего и бытового характера) и 700-800 иероглифических знаков по следующей тематике:

1. 相识。你好！姓名。谢谢！ Знакомство. Здравствуйте. Спасибо.
2. 国家、国籍。Страна, национальность.
3. 生日。年龄。День рождения. Возраст.
4. 钟点。作息时间。Время. Распорядок дня.
5. 公共场所。В общественных местах.
6. 日用品、水果。Бытовые товары. Фрукты.
7. 购物、价格。Покупки. Цены.
8. 酒、饮料。Вина и напитки.
9. 在饭店。饮食习惯。В ресторане. Привычки в еде.
10. 家庭、职业。Семья. Профессия.

11. 语言、学习。Язык, учеба.
12. 地址、电话。Адрес, телефон.
13. 方位。Местоположение.
14. 天气。Погода.
15. 在银行。换钱。В банке. Обмен валюты.
16. 在百货大楼。颜色、服装。В универмаге. Цвета, одежда.
17. 业余爱好。Хобби.
18. 专名 (初) Географические лингвострановедческие понятия (начальный уровень).

Раздел 5. Грамматика

Многие ученые призывают начинать изучение китайского языка не с морфологии, как это принято при изучении западных языков, а с синтаксиса, т.е. не «снизу - вверх», а «сверху - вниз». Никто уже не осмелится опровергнуть так называемый «примат синтаксиса», закономерность, которая кратко сформулирована следующим образом: явления морфологического уровня (части речи, формообразование и т.д.) являются ярко выраженными следствиями явлений и процессов синтаксического уровня. На основании этого постулата предлагается начать изучение грамматики китайского языка с устойчивых правил структурирования китайской грамматики:

Правило № 1 китайского языка:

Генеральная схема развертывания мысли на уровне предложения (на примере высказывания - сообщения)

Кто+когда+где+с кем+ для чего+ как долго (сколько раз)+ с каким качеством (результатом) совершает какое действие+, с каким объектом.

我昨天在图书馆里跟朋友一起为了准备考试两个小时内仔细的研究了有关资料。

(Wǒ zuótiān zài túshūguǎn lǐ gēn péngyǒu yīqǐ wéile zhǔnbèi kǎoshì liǎnggè xiǎoshí nèi zǐxì de yánjiù le yǒuguān zīliào).

Для подготовки к экзаменам вчера я с товарищем два часа тщательно изучал необходимые материалы в библиотеке.

Я + вчера + в библиотеке + с другом вместе + для + подготовки экзаменов + в течение двух часов + тщательно готовил + необходимые материалы.

В рамках этого правила следует четко уяснить следующие основополагающие понятия: **топик и комментарий, субъект и предикат (主语和谓语)**, их значение и функции.

Правило № 2 китайского языка:

Определение всегда предшествует определяемому (центральному слову)

Правило № 3 китайского языка:

Все служебные слова занимают в предложении место перед предикатом (перед группой сказуемого). Не перед сказуемым, т.е. глаголом, а именно перед группой сказуемого, в состав которой входят все компоненты, относящиеся к предикату.

Правило № 4 китайского языка:

Особенность грамматики китайского языка – употребление счетных слов.

После заложения такой основы видится целесообразным переходить к следующим темам:

Тема 1. Введение в грамматику китайского языка 汉语语法概论:

1. 词类 Слова в китайском языке способны изменять свою принадлежность к той или иной части речи.
2. 语法单位: 语素, 词, 短语, 句子. Единицы китайской грамматики: морфема, слово, словосочетание, предложение.
3. 词的分类: 实词 (名词、代词、动词、形容词、数词、量词、副词) 与虚词 (介词、连词、助词 (结构助词、动态助词、语气助词) 象声词) Виды слов в китайском языке: самостоятельные (существительные, местоимения, глаголы, прилагательные, числительные, счетные слова, наречия) и служебные (предлоги, союзы, служебные частицы, междометия, звукоподражательные слова) слова.
4. 句子的结构分类: 主谓句和非谓句. 主谓句分为动词谓语句、形容词谓语句、主谓谓语句、名词谓语句. 单句和复句. Основные виды предложений в китайском языке: полные и безличные предложения.

Полные предложения делятся на: предложения с глагольным сказуемым, предложения с качественным сказуемым, предложения, в которых сказуемое состоит из словосочетания «подлежащее-сказуемое» и предложения с именным сказуемым. Простые и сложение предложения.

Тема 2. Морфология китайского языка 词类

1. 名词。名词的构词标志。名词的语法特征。名词的语法功能 имя существительное. Критерии и словообразование существительных. Грамматические особенности существительных. Грамматические функции существительных.
2. 方位词、处所词、时间词。方位词包括 东、南、西、北、上、下、前、后、左、右、里、外、内、中、间、旁与前后加以、之、边、面、头。 Слова направления движения, предпозитивы (以、之) и постпозитивы (边、面、头). Слова местоположения.
3. 代词。人称代词 (我、你、您、他、她、它、牠、咱、我们、你们、您们、他们、她们、它们、咱们、人家、别人、旁人、自己、自家、自个儿、大家、大伙儿)。指示代词 (这、那、这里、这儿、那里、那儿)。指别或称代性质、方式、程度 (这么、这样、这么样、那么、那样、那么样) Местоимения. Личные местоимения. Указательные местоимения. Местоимения степени.
4. 疑问代词 (谁、什么、哪、哪里、哪儿、什么地方、多会儿、哪会儿、几时、什么时候、多长时间、怎么、怎么样、怎样、几、多少) Вопросительные местоимения.
5. 几个特殊的代词 (每、各、某)。它们的用法和特点。 Специфические местоимения 每,各,某. Способы их употребления и особенности.
6. 数词。整数的称数法。概数的表示法 (来、把、左右、前后、上下、以上、成、约、几、多)。序数。二和两用法, 一[yī]和 一[yào]用法 Имя числительное. Образование числительных. Выражение приблизительного числа. Порядковые числительные. Употребление 二 и 两. Употребление 一[yī] и 一[yào].
7. 量词。名量词 (甲级量词: 个、位、本、件、种、间、棵、课、面、张、把、只、条、口、门、节)。常用动量词 (次、遍、一下儿)。不定量词 (一些、这些、那些、一点儿)。准量词 (年、星期、天、小时、分钟、秒、国、省、市、县等)。Счетные слова. Счетные слова существительных. Часто употребляемые счетные слова глаголов. Счетные слова неопределенного количества. Слова не требующие употребления счетных слов.
8. 动词。动词的语法特征。动词重叠的方式。Глаголы. Грамматические особенности глаголов. Удвоение глаголов.
9. 能愿动词 (要、想、愿意、肯、敢、应该、应当、应、该、得、能、能够、可以、可、准、许、配、值得、可能、会、必须)。Модальные глаголы, их значения и употребление.

10. 副词。副词的特征和语法功能（见 Правило № 3 китайского языка）。常用副词的语法：都、只、最、更、比较、曾经、已经、刚、刚刚、刚才、快（快要）、就（就要）、将（将要）、在、还、又、再、也、就、才、不、没。Наречия. Особенности употребления наречий.
11. 介词。表示空间介词：在、从、到。表示时间介词：从、在、当。表示对象：对、和、跟、同（与）、为、给、把、让、比。Предлоги. Предлоги расположения в пространстве. Предлоги времени. Предлоги отношения к объекту.
12. 连词。连词的语法特征。常用连词的用法：和、跟、与、或者（或）、还是、因为、所以、虽然、如果、但是（但）。Союзы. Грамматические особенности союзов. Употребление часто используемых союзов.
13. 助词。结构助词：的、得、等；动态助词：了、着、过；语气助词：啊、吗、呢、吧、了、的。意义与用法。Служебные слова. Структурные служебные слова 的、得、等. Видовременные модификаторы 了、着、过. Модальные служебные слова 啊、吗、呢、吧、了、的.

Тема 3. Словосочетания в китайском языке. 词组

1. 动宾词组。Словосочетание «глагол – дополнение»
2. 偏正词组。Словосочетания с подчинительной связью.
3. 数量词组。Словосочетания со счетным словом.
4. 补充词组：动补词组与形补词组。Словосочетания дополнением степени/качества.
5. 方位词组。Словосочетания со значением места.
6. 介词结构。Словосочетания с использованием предлогов

Тема 4. Члены предложения 句子成分

1. 句子的组成部分，包括主语、谓语、宾语、补语、定语、状语六种。Члены предложения. (включают в себя 6 членов предложения: подлежащее 主语, сказуемое 谓语, дополнение 宾语, определение 定语, дополнительный член (постпозитивное определение сказуемого) 补语, обстоятельство 状语).
2. 宾语。宾语的处所。动词+宾语。《把》字句。Дополнение в китайском языке. Место дополнения в структуре китайского предложения. Предложения с «把».
3. 定语。定语+中心语。“的”的处所 определение в китайском языке. Определение + центральное слово (определяемое слово/объект). Употребление и местоположение 的 при определении.
4. 补语。程度补语、结果补语、可能补语、情态补语、数量补语（动量补语和时量补语）。Дополнительные члены. Доп.член степени. Доп.чл. результата. Доп.чл. возможности. Доп.чл. качества. Доп.чл. количества (доп.чл. кратности действия и доп.чл. времени)

Тема 5. Вид и время китайского глагола 动作的状态

1. 动作的状态。进行态。继续态。完成态。变化态。将来时。经历态。Вид и время глагола. Действие в процессе совершения (正在...呢). Продолженное время (состояния) (着). Завершенное время (了). Изменение состояния (了). Будущее время (快/就/要...了). Прошедший опыт (过).

Раздел 6. Конструкции 结构

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. 从.....到..... | 9.比..... |
| 2. 从.....起 | 10. 除了.....以外 |
| 3. 从.....开始 | 11. 一.....就..... |
| 4. 因为.....所以..... | 12. 当.....的时候/时 |
| 5.是.....之一 | 13.以前/以后..... |
| 6.跟/与/同/像.....一样/不同 | 14. 又.....又..... |
| 7. 先.....再/后.....然后..... | 15. 一.....也..... |
| 8.离.....多远 | |

Компетенции, которыми должен обладать студент в результате изучения данного курса

К концу первого года обучения студент должен:

- знать основные законы фонетического и грамматического строя и особенности лексического состава современного китайского языка;
- усвоить 1034 слов по изученной лексико-семантической тематике и 700-800 иероглифов;
- знать особенности современного китайского письма и основные правила письма китайских иероглифов.
- владеть правильным нормативным произношением; соблюдать тональные различия в отдельных словах и связной монологической речи;
- после предварительной подготовки читать с правильным произношением и интонацией и переводить текст средней сложности, содержащий изученные грамматические модели, лексику и иероглифику;
- без предварительной подготовки переводить с китайского языка на русский и с русского языка на китайский устно и письменно предложения, содержащие пройденные грамматические модели, лексику и иероглифику;
- вести несложную беседу и делать несложные краткие сообщения на китайском языке;
- записывать китайский текст в иероглифике и в транскрипции, анализировать незнакомые иероглифы;
- уметь пользоваться китайско-русским словарем с ключевой системой поиска слов;
- производить анализ текста, содержащего изученные грамматические модели.

Виды зачетных и экзаменационных работ и зачетно-экзаменационные требования

Зимняя сессия

Экзамен

Экзамен состоит из 4 частей:

1. Аудирование и тестирование по типу HSK (1 уровень)
2. Лексико-грамматический тест.
3. Теоретические вопросы по грамматике китайского языка.

4. Монологическая речь на одну из пройденных тем.

Объем и время экзамена: по усмотрению преподавателя.

Часть 1. Аудирование и тестирование по типу HSK

Тест содержит 40 вопросов. Задания делятся на 2 типа: 20 вопросов – аудирование, 20 вопросов – чтение. Время проведения тестирования – 40 минут. Общее количество баллов – 100, 1 вопрос – 2,5 балла.

Критерии оценки:

- до 55% — «2»
- 56 - 70% — «3»
- 71- 85% — «4»
- более 85% — «5»

Часть 2. Лексико-грамматический тест

Общее количество баллов – 100. Задания:

- напишите перевод на русский язык к следующим словам (10 баллов);
- напишите перевод на китайский язык и 拼音 к следующим словам (10 баллов);
- из приведенных слов составьте предложение (10 баллов);
- вставьте счетные слова, где необходимо (10 баллов);
- вставьте пройденные конструкции (10 баллов);
- переведите предложения на русский язык максимально близко к тексту (10 баллов);
- исправьте грамматические ошибки. В каждом предложении 1 ошибка. (10 баллов);
- исправьте ошибки в написании иероглифов. В каждом предложении 1 иероглиф написан неправильно (10 баллов);
- переведите предложения на китайский язык (20 баллов);

Критерии оценки:

- до 55% — «2»
- 56 - 70% — «3»
- 71- 85% — «4»
- более 85% — «5»

Часть 3. Теоретические вопросы по грамматике (В билете 2 вопроса):

- структура иероглифа;
- 拼音 и тоны китайского языка, модификация тонов;
- основные виды простых китайских предложений;
- местоимения китайского языка;
- вопросительные местоимения и виды вопросов в китайском языке;
- обращение в китайском языке, имя, фамилия;
- числительные от 1 до 999, особенности употребления числительных;
- счетные слова;
- предложения обладания;
- обозначение времени в китайском языке;
- обозначение места в китайском языке (место в предложении, конструкции, порядок слов, 的, и т.д.);
- модальные глаголы;
- степени качества прилагательных;
- конструкции 的时候, 以前, 以后;
- определение в китайском языке.

Часть 4. Темы для устного контроля:

1. 我怎么学汉语;
2. 我的学校;

3. 我与我的朋友;

Требования к подготовке устной темы:

При беседе студент должен представить экзаменатору подготовленный развернутый ответ на тему, указанную в билете. При оценке ответа принимается во внимание беглость речи, содержательность высказывания, умение выбирать наиболее подходящие языковые средства; стилистическая, грамматическая, фонетическая и интонационная корректность оформления высказывания. Объем подготовленного ответа должен составлять 150-200 знаков, что соответствует 3-5 минутам устной речи в темпе, максимально приближенному к темпу речи носителя языка.

В ходе монологического выступления могут задаваться вопросы по теме, указанной в билете. Студент должен максимально развернуто отвечать на поставленные вопросы, используя при этом грамматические обороты и лексику, имеющую отношение к теме, указанной в билете.

Летняя сессия

Экзамен

Экзамен состоит из 5 частей:

1. Аудирование и тестирование по типу HSK (2 уровень)
2. Лексико-грамматический тест.
3. Теоретические вопросы по грамматике.
4. Монологическая речь на одну из пройденных тем и ответы на вопросы экзаменатора по теме сообщения.
5. Чтение текста на китайском языке, включающего в себя пройденную лексику, его перевод на русский язык и ответы на вопросы экзаменатора по прочитанному тексту. Объем: 200-250 п. зн. Объем и время: по усмотрению кафедры.

Часть 1. Аудирование и тестирование по типу HSK

Тест содержит 60 вопросов. Задания делятся на 2 типа: 35 вопросов – аудирование, 25 вопросов – чтение. Время выполнения теста – 55 минут. Общее количество баллов – 100.

Критерии оценки:

- до 55% — «2»
- 56 - 70% — «3»
- 71- 85% — «4»
- более 85% — «5»

Часть 2. Лексико-грамматический тест. Общее количество баллов – 100.

Задания:

1. разберите иероглифы по составу (назвать тип, выделить ключ, фонетик, графемы);
2. вставьте подходящее счетное слово;
3. составьте предложение из приведенных слов, расставив их в правильном порядке;
4. вставьте пропущенное слово (из приведенных);
5. заполните пропуски подходящими дополнительными членами:

结果[jiéguǒ]补语	Дополнительный член результата – результативные глаголы;
程度[chéngdù]补语	Дополнительный член степени – глагольное 得;
可能[kěnéng]补语	Дополнительный член возможности – 听得懂/ 听不懂;
动量[dòngliàng]补语	Дополнительный член количества (сколько раз);
时量[shíliàng]补语	Дополнительный член времени (как долго длилось действие);
6. исправьте ошибки (все ошибки – на употребление времен);
7. заполните пропуски (без выбора вариантов);

8. переведите предложения с русского языка на китайский.

Примечание: при написании лексико-грамматического теста на 90 и более баллов выставляется оценка «отлично» за весь экзамен.

Часть 3. Теоретические вопросы по грамматике

第一部分:

1. завершённое время (了)
2. прошедшее неопределённое время (过)
3. действие в процессе совершения (正在.....呢)
4. длительное (продолженное время) (着)
5. будущее время, формы образования
6. предложения с 把 (инверсия дополнения)
7. обстоятельство образа действия и степени (得)
8. удвоение глагола и его смысл
9. 3 типа построения предложений:
 - Предложение с глаголом – связкой 是
 - Предложение с глаг. сказ.(положение наречия места и времени)
 - Предложение с качественным сказуемым (часто с 很)
10. местоимения в китайском языке (+咱们, 自己, 大家+都), указательные и вопросительные местоимения
11. дополнительный член времени(你们办借书证办了多长时间?)
12. дополнительный член результата (схема, смысл, результативные глаголы и результативные прилагательные, позиция дополнения, 了, отрицание, вопрос)
13. выражение времени, употребление 点(钟), 小时, 钟头, 刻, 半, 差, 过
14. слова местонахождения (суффиксы, положение существительного, употребление 的, роль в предложении)
15. 了- изменение состояния (место в предложении, значение, отрицание, вопрос)
16. категорическое отрицание
17. категорическое утверждение
18. модальные глаголы (5 групп)

第二部分

1. разница между наречиями 才 и 就. 2 значения 才(только (опоздал), сразу) и 4 значения 就 (强调, уже(раньше времени), сразу/тут же, поэтому): 他就是莫斯科人。就是巴尔脑尔市。还有二十分,他就来了。咱们一开始吃饭,他就来了。好吧。我就买你说的。爬上山以后,我们都觉得有一点点累,就坐下来休息
2. разница между наречиями 又 и 再. 2 значения 又 и 2 значения 再
3. два употребления конструкции 是.....的
4. разница между 还是 и 或者 / 或
5. значение 还是 в повествовательном и вопросительном предложении
6. 可以 и 还可以 в значении прилагательного “好, 不坏”
7. различия между 我们 и 咱们
8. слова 上 и 下 при обозначении времени
9. значения глагола 来
10. глаголы-предлоги косвенного дополнения 用//跟/给/坐/开/在
11. счетные слова для глаголов
12. разница между 点(种) и 小时, 钟头
13. разница между предложениями с глаголом在..... и глаголом是/有.....

14. употребление **这么** и **那么** с прилагательными и глаголами
15. значение **还**+ прил.
16. значения слов **觉得**, **认为**, **以为**, **想**, **打算**
17. образование порядковых числительных при помощи **第**
18. наречия степени **很**, **挺**, **有一点儿**, **一点儿**, **最**, **极了**

Часть 4. Темы для устного контроля:

1. 个人信息
2. 家人与朋友
3. 日常生活
4. 学习生活
5. 学习与工作
6. 家庭生活
7. 爱好与特长
8. 饮食
9. 问价与购物
10. 银行

Примечание: по усмотрению преподавателя, формулировка темы может варьироваться в рамках предложенной тематики.

Требования к подготовке устной темы:

При беседе студент должен представить экзаменатору подготовленный развернутый ответ на тему, указанную в билете. При оценке ответа принимается во внимание беглость речи, содержательность высказывания, умение выбирать наиболее подходящие языковые средства; стилистическая, грамматическая, фонетическая и интонационная корректность оформления высказывания. Объем подготовленного ответа должен составлять 200-250 знаков, что соответствует 4-5 минутам устной речи в темпе, максимально приближенному к темпу речи носителя языка.

В ходе монологического выступления могут задаваться вопросы по теме, указанной в билете. Студент должен максимально развернуто отвечать на поставленные вопросы, используя при этом грамматические обороты и лексику, имеющую отношение к теме, указанной в билете.

ПРОГРАММА ВТОРОГО КУРСА

На II курсе продолжается изучение лексики, лексикологии, фразеологии, иероглифики и грамматики (грамматических моделей) в объеме, определенном программой; окончательно закрепляются фонетические навыки, приобретенные на I курсе. Осуществляется постепенный переход к речи на китайском языке, как монологической (подготовка сообщений и докладов), так и диалогической (беседа с преподавателем, составление диалогов, уточнение непонятого материала у преподавателя, языковое сопровождение хода урока). Происходит повышение требований к устному и письменному переводу: опорой при переводе уже служат не морфологические единицы китайского языка, а синтаксические, т.е. конструирование предложения осуществляется на основании понимания функций и значения членов предложения в китайском языке. 2 семестр II курса является переходным периодом от первого (начального) этапа изучения китайского языка ко второму (продвинутому) этапу. Этот период совмещает в себе характерные черты начального этапа и ряд элементов, присущих учебному процессу продвинутого этапа.

Основная задача 2 семестра II курса – полностью закрепить и активизировать ранее изученный материал (особенно, грамматические модели) и первоначально познакомить с теми видами и формами работы с китайским языком, которые в полной мере будут отрабатываться на продвинутом этапе: аннотирование, реферирование, аудирование. Большое внимание уделяется выработке основных навыков монологической речи: беседа в определенной ситуации, двусторонний перевод беседы, чтение и понимание китайских текстов, их письменный и устный перевод и т.п. С середины I семестра II курса вводится изучение грамматики на китайском языке. На II курсе начинается интенсивная работа над домашним чтением и аудиовизуальным восприятием, а также работа с неадаптированными текстами общественно-политической тематики.

Тематика практических занятий

Раздел 1. Фонетика

1. Закрепление произносительных навыков;
2. Работа над интонационной мелодией китайской речи;
3. Смысловые паузы в предложении. Ритмическая организация китайского предложения.

Раздел 2. Письменность

1. Активное овладение иероглифическим запасом в 800-900 иероглифов;
2. Запись иероглифами всего пройденного диктанта (диктант, лекция)
3. Умение пользоваться основными словарями, построенными по ключевой, графической и фонетической системам.

Раздел 3. Лексика

Словарный запас в объеме 1900–2000 слов.

В течение второго года обучения вводится для активного усвоения 900–1000 новых учебных лексических единиц по следующей тематике:

1. 健康状况。感冒，住院。Состояние здоровья. Простуда. Больница.
2. 运动。Спорт.
3. 开学了。Начало занятий.
4. 我的家。租房子。Моя семья. Аренда квартиры.
5. 外表。Внешность.

6. 进城。在街上，城市交通。В городе. На улице. В общественном транспорте.
7. 银行、商店、市场。Банк, магазин, рынок.
8. 中国家庭，看望中国朋友。Китайская семья, визит к китайскому другу.
9. 中国节日。中秋节。Китайские праздники. Праздник середины осени.
10. 买票旅行。Покупка билетов и путешествие по стране.

Раздел 4. Грамматика

В ходе изучения грамматики происходит переход с уровня морфологии на уровень синтаксиса. Основной упор делается на уяснении структуры китайского предложения, порядка слов, правил изменения порядка слов; большое внимание уделяется членам китайского предложения и их отличиям от членов предложения в русском языке. Отдельно рассматривается морфологическая принадлежность слова в китайском языке, ее изменчивость и функции.

Тема 1. Члены предложения 句子成分

1. 句子的组成部分，包括主语、谓语、宾语、补语、定语、状语六种。Члены предложения. (включают в себя 6 членов предложения: подлежащее 主语, сказуемое 谓语, дополнение 宾语, определение 定语, дополнительный член (постпозитивное определение сказуемого) 补语, обстоятельство 状语).

Тема 2. Дополнительный член 补语

1. 补语。程度补语、结果补语、可能补语、情态补语、数量补语（动量补语和时量补语）。
Дополнительные члены. Доп.чл. степени. Доп.чл. результата. Доп.чл. возможности. Доп.чл. качества. Доп.чл. количества (доп.чл. кратности действия и доп.чл. времени).
2. 结果补语。充任结果补语的动词：完、住、掉、走、开、光、着、遍、到、见、上、成、给、在，懂、倒，以及充任结果补语的形容词：清楚、好、对、错、干净等等。Дополнительный член результата. Результативные глаголы и результативные прилагательные.
3. 趋向补语。简单趋向补语和复合趋向补语。简单趋向补语的基本结构形式：来/去、上、下、进、出、回、过、起、开。复合趋向补语的基本结构形式：上来、上去、下来、下去、进来、进去、出来、出去、回来、回去、过来、过去、起来、到...来、到...去。Дополнительный член направления. Простой дополнительный член направления и составной/ сложный дополнительный член направления.
4. 可能补语。A 类可能补语：肯定形式和否定形式。不能带 A 类可能补语的动词。可能补语一般不能用在“把”字句、“被”字句的谓语动词后。可能补语的程度副词：太、大、很。宾语的位置。可能补语和趋向补语在一起的用法。B 类可能补语：动词 + 得/不 + 了[liǎo] /上/下/动/起/过/来/着[zháo]/住/得/过来等等。Дополнительный член возможности. Первый вид. Глаголы, который не могут образовывать дополнительный член возможности. Невозможность употребления дополнительного члена возможности

в предложениях с “把” и “被”. Степень дополнительного члена возможности. Положение дополнения. Употребление дополнительного члена возможности вместе с дополнительным членом направления. Второй вид дополнительно члена возможности.

5. **程度补语**. 需要用“得”的常用程度补语：形容词/动词谓语句 + 得 + **形容词/ 很/ 多/ 不得了/ 极了/ 慌/ 要命/ 要死 / 不行 / 可以/ 够受的/ 厉害**. 不需要用“得”的常用程度补语：形容词/动词谓语句 + **极了/ 透了/ 死了/ 坏了 / 远/ 着了 [zheliǎo]/ 去了**。Дополнительный член степени. Дополнительный член степени требующий “得” и конструкции дополнительного члена степени, не требующие “得”.
6. **情态补语**. Дополнительный член эмоций/настроения.
7. **数量补语**. 动量补语（见动词量词；**次、遍、一下、趟、回、翻** 以及使用名词的动量）。时量补语。宾语的位置。副词的语法。Дополнительный член количества. Дополнительный член кратности действия. Дополнительный член времени. Положение дополнения. Употребление наречий с дополнительным членом времени.
8. **介词短语补语**. 由“**于、向、自**”组成的介词短语补语。Дополнительный член с предложной конструкцией с предлогами “**于、向、自**”.
9. **补语和状语比较**. Сравнение дополнительного члена и обстоятельства.

Тема 3. Дополнение **宾语**

1. **宾语**. 宾语的处所. 宾语和谓语句动词的关系. Дополнение в китайском языке. Место дополнения в структуре китайского предложения. Отношения между глагольным сказуемым и дополнением.
2. **表示处所的名词、代词可以做宾语**. Дополнение, выраженное существительным или местоимением.
3. **主谓短语的宾语**. 表示感觉或心理活动的动词后可以用主谓短语的宾语. 这些动词是：**说、想、看、听、觉得、认为、以为、记得、忘、忘记、知道、相信、认识、希望、赞成、反对、同意、发现、指出、建议** 等等。Глаголы, который могут иметь после себя (без предлога) дополнение, выраженное полным предложением (т.е. прямое и косвенное дополнение без предлога).
4. **直接宾语和间接宾语**. 可以带双宾语的动词：**给、送、租、借、卖、还、告诉、通知、报告、求、教、问、请教、赔、称、叫** 等等。Прямое и косвенное дополнение. Глаголы, которые могут иметь после себя два дополнения. Все остальные глаголы требуют употребления косвенного дополнения с предлогом.

Тема 4. **Обстоятельство 状语**

1. **状语的分类**. 描写性的状语和非描写性的状语. 描写性的状语和非描写性的状语的区别. Виды обстоятельства. Обстоятельство описательного вида и обстоятельство неописательного вида. Их отличия.

2. 状语后结构助词“地”的使用问题。Употребление обстоятельственной структурной частицы “地”
3. 状语的位置。Место обстоятельства в предложении.
4. 多项状语。Многосложные обстоятельства/ порядок следования обстоятельств.

Тема 5. Предлоги 介词

1. 介词的分类。Предлоги. Виды предлогов.
2. 表示空间的介词：在、于、从、自、打、由、朝、向、往、沿/沿着、到。Предлоги расположения в пространстве.
3. 表示时间的介词：从、自、自从、由、打、在、当、于、到。Предлоги времени.
4. 表示对象的介词：对、对于、关于、有关、至于、和、跟、同、与、为、给、替、于、把、将、叫、让、被、比、朝、向。Предлоги отношения к объекту.
5. 表示依据的介词：按、按照、依、依照、照、据、根据、以、凭、论。Предлоги основания/ причины.
6. 表示缘由的介词：由于、为、为了、为着。Предлоги причины.
7. 表示其他方面的介词：连、除、除了、随/随着、趁。Другие предлоги.
8. 介词短语的语法。Правила употребления словосочетаний с предлогами.

Тема 6. Союзы 连词

1. 常用连词：和、跟、与、及/以及、既、并、并且、而、而且、或、或者、还是、要么、不但、何况、况且、尚且、宁可、与其、而况、以致、从而、于是、因为、因此、因而、所以、既然、无论、不论、不管、只有、只要、除非、要是、倘若、假如、如果、但是、可是、不过、然而、虽然、尽管、即使、就是、哪怕、固然、省得、免得。Союзы. Часто употребляемые союзы.
2. 连词与副词、介词的区别。Разница между союзами, наречиями и предлогами.

Тема 7. Наречия 副词

1. 副词。副词的特征和语法功能（见 Правило № 3 китайского языка）。常用副词的语法：都、只、最、更、比较、曾经、已经、刚、刚刚、刚才、快（快要）、就（就要）、将（将要）、在、还、又、再、也、就、才、不、没。Наречия. Особенности употребления наречий.

Тема 8. Служебные слова 助语

1. 结构助词：的、得、地、所、等、给、似的(地)等等。Структурные служебные слова.
2. 动态助词：了、着、过、来着等等。Видовременные суффиксы.

3. 语气助词：啊、吗、呢、吧、了、的、嘛、么、着呢、似的、而已等等。Интонационные частицы.

Тема 9. Счетные слова 量词

1. 量词。名量词 (乙级量词：包、袋、朵、份、届、颗、列、匹、项，丙级量词：串、场、架、块、篇、片、双、套、座、家)。常用动量词 (次、遍、一下儿、回、口、趟、顿、番)。不定量词 (一些、这些、那些、一点儿)。准量词 (年、星期、天、小时、分钟、秒、国、省、市、县等)。Счетные слова. Счетные слова существительных. Часто употребляемые счетные слова глаголов. Счетные слова неопределенного количества. Слова не требующие употребления счетных слов.

Тема 10. Вид и время китайского глагола 动作的状态

1. 动作的状态。进行态。继续态。完成态。变化态。将来时。经历态。Вид и время глагола. Действие в процессе совершения (正在...呢). Продолженное время (состояния) (着). Завершенное время (了). Изменение состояния (了). Будущее время (快/就/要...了). Прошедший опыт (过).

Тема 11. Простое предложение 单句

1. 主谓句。主谓句可以分为四种：动词谓语句、形容词谓语句、主谓谓语句和名词谓语句。Полное предложение. Предложение с глагольным сказуемым. Предложение с качественным сказуемым, предложение со сказуемым в виде «подлежащее + сказуемое». Предложения с именным сказуемым.
2. 几种特殊的动词谓语句：连动句、兼语句、存现句。Особые виды предложений с глагольным сказуемым. Последовательно связанное предложение. Присоединенное предложение. Предложение наличия.
3. “把”字句。什么时候用“把”字句。Предложения с “把”. Когда употреблять предложения с “把”.
4. “被”字句。什么时候用“被”字句。“被”字句的结构特点。包含“叫”、“让”、“给”的句子。Пассивный залог. Предложения с “被”. Когда употреблять пассивный залог. Особенности употребления пассивного залога. Предложения с “叫”、“让”、“给”.
5. “是……的”句。Предложение с конструкцией “是……的”.
6. 祈使句。祈使句的动词。祈使句中的动态助词和补语。肯定的祈使句。否定的祈使句。Побудительное предложение. Побудительные глаголы. Позиция служебных частиц и дополнительного члена в побудительном предложении. Утвердительное побудительное предложение. Запретительное предложение.
7. 比较的方式。A 跟 B 一样。A 有/没有 B 那么/这么…。 “比”字句。Способы выражения сравнения. Употребление сравнительных конструкций. Предложения с “比”.

Раздел 5. Конструкции 结构

- | | | |
|----------|----------|-----------|
| 1. 对……来说 | 3. 从……以后 | 5. 从……出发 |
| 2. ……之中 | 4. 在……以前 | 6. 当……的时候 |

- | | | |
|--------------------|---------------------|------------------------|
| 7. 由.....组成 | 18. 不但.....而且..... | 28. 只有.....才..... |
| 8. 在/从.....看来 | 19. 不但.....还..... | 29. 不管.....都/也..... |
| 9. 拿.....来说 | 20. 不但.....也..... | 30. 无论/不论.....也/都..... |
| 10. 要是.....的话 | 21. 不仅.....而且..... | 31. 不管.....都/也..... |
| 11. 一.....一..... | 22. 要不 | 32. 如果.....就..... |
| 12. 又.....又..... | 23. 要不然 | 33. 如果.....那么..... |
| 13. 一边.....一边..... | 24. 虽然.....但是..... | 34. 要是.....就..... |
| 14. 边.....边..... | 25. 虽然.....可是..... | 35. 要不是.....就..... |
| 15. 先.....再..... | 26. 哪怕.....也/都..... | 36. 一.....就..... |
| 16. 先.....然后..... | 27. 只要.....就..... | |
| 17. 首先.....然后..... | | |

**Компетенции, которыми должен обладать студент
в результате изучения данного курса**

К концу обучения на II курсе студент должен **знать**:

- 1900-2000 слов по изученной лексико-семантической тематике и 1000-1200 иероглифов;
- нормативную грамматику (грамматические модели) китайского языка в изученном объеме;
- изученные лексические модели.

и **уметь**:

- после предварительной подготовки читать с правильным произношением и интонацией и переводить без словаря несложный оригинальный китайский текст, содержащий не более 10% незнакомых слов;
- излагать на китайском языке устно и письменно содержание прослушанного несложного китайского текста с пройденной лексикой;
- бегло вести беседу и делать краткие сообщения на китайском языке в пределах изученной тематики;
- переводить на слух предложения и тексты с китайского языка на русский и с русского на китайский;
- пользоваться словарями при самостоятельном чтении и переводе;
- производить фонетический, грамматический, лексический и иероглифический анализ и синтез текста, содержащего изученные модели;
- активно владеть иероглифическим запасом в объеме 1200 знаков(из них новых – 500); записывать иероглифами весь пройденный материал.

**Виды зачетных и экзаменационных работ
и зачетно-экзаменационные требования**

Зимняя сессия

Экзамен.

Форма проведения – письменно-устная. Экзамен состоит из 4 частей:

1. Аудирование и тестирование по типу HSK (3 уровень);
2. Перевод без словаря с русского языка на китайский отдельных предложений содержащих пройденную лексику и грамматику.
3. Теоретические вопросы по грамматике.
4. Монологическая речь на одну из пройденных тем и ответы на вопросы экзаменатора по теме сообщения.

Объем и время на усмотрение кафедры.

Часть 1. Аудирование и тестирование по типу HSK

Тест содержит 80 вопросов. Задания делятся на 3 типа: 40 вопросов – аудирование, 30 вопросов – чтение, 10 вопросов – письмо. Время выполнения теста – 90 минут. Общее количество баллов за тест – 100.

Критерии оценки:

- до 55% — «2»
- 56 - 70% — «3»
- 71- 85% — «4»
- более 85% — «5»

Часть 2. Перевод предложений

Тематика предложений – употребление дополнительного члена (补语) в китайском языке.

Часть 3. Теоретические вопросы по грамматике.

Ответ производится на китайском языке. Оценивается полнота теоретических знаний, умение объяснить грамматические явления китайской грамматики на китайском языке

1. 句子的组成部分，包括主语、谓语、宾语、补语、定语、状语六种。
2. 补语。程度补语、结果补语、可能补语、情态补语、数量补语（动量补语和时量补语）。
3. 结果补语。充任结果补语的动词：完、住、掉、走、开、光、着、遍、到、见、上、成、给、在，懂、倒，以及充任结果补语的形容词：清楚、好、对、错、干净等等。
4. 趋向补语。简单趋向补语和复合趋向补语。简单趋向补语的基本结构形式：来/去、上、下、进、出、回、过、起、开。复合趋向补语的基本结构形式：上来、上去、下来、下去、进来、进去、出来、出去、回来、回去、过来、过去、起来、到...来、到...去。
5. 可能补语。A类可能补语：肯定形式和否定形式。不能带A类可能补语的动词。可能补语一般不能用在“把”字句、“被”字句的谓语动词后。可能补语的程度副词：太、大、很。宾语的位置。可能补语和趋向补语在一起的用法。B类可能补语：动词 + 得/不 + 了[liǎo] /上/下/动/起/过/来/着[zháo]/住/得/过来等等。
10. 程度补语。需要用“得”的常用程度补语：形容词/动词谓语 + 得 + 形容词/很/多/不得了/极了/慌/要命/要死 / 不行 / 可以/够受的/厉害。不需要用“得”的常用程度补语：形容词/动词谓语 + 极了/透了/死了/坏了/远/着了[zheliǎo]/去了。
11. 数量补语。动量补语（见动词量词；次、遍、一下、趟、回、翻 以及使用名词的动量）。时量补语。宾语的位置。副词的语法。
12. 介词短语补语。由“于、向、自”组成的介词短语补语。
13. 补语和状语比较

Часть 4. Темы для устного контроля

1. 个人信息
2. 家人与朋友
3. 日常生活
4. 学习生活
5. 学习与工作
6. 家庭生活
7. 身体与看病
8. 爱好与特长
9. 问价与购物

Примечание: по усмотрению преподавателя, формулировка темы может варьироваться в рамках предложенной тематики.

Летняя сессия

Экзамен

Форма проведения – письменно-устная. Экзамен состоит из 4 частей:

1. Аудирование и тестирование по грамматике по типу HSK (4 уровень);
2. Перевод без словаря с русского языка на китайский отдельных предложений, содержащих пройденную лексику и грамматику.
3. Чтение текста на китайском языке, содержащего пройденную лексику и грамматику, его перевод на русский язык и ответы на вопросы экзаменатора по прочитанному тексту (на основании заданий домашнего чтения). Объем: 350–400 п. зн.
4. Теоретические вопросы по грамматике.
5. Монологическая речь на одну из пройденных тем и ответы на вопросы экзаменатора по теме сообщения.

Объем и время на усмотрение преподавателя.

Часть 1. Аудирование и тестирование по типу HSK

Тест содержит 100 вопросов. Задания делятся на 3 типа: 45 вопросов – аудирование, 40 вопросов – чтение, 15 вопросов – письмо. Время выполнения теста – 105 минут. Общее количество баллов за тест – 100.

Критерии оценки:

- до 55% — «2»
- 56 - 70% — «3»
- 71- 85% — «4»
- более 85% — «5»

Часть 4. Теоретические вопросы по грамматике

Ответ производится на китайском языке. Оценивается полнота теоретических знаний, умение объяснить грамматические явления китайской грамматики на китайском языке

6. 句子的组成部分, 包括主语、谓语、宾语、补语、定语、状语六种。
7. 补语。程度补语、结果补语、可能补语、情态补语、数量补语 (动量补语和时量补语)。

8. 结果补语。充任结果补语的动词：**完、住、掉、走、开、光、着、遍、到、见、上、成、给、在、懂、倒**，以及充任结果补语的形容词：**清楚、好、对、错、干净**等等。
9. 趋向补语。简单趋向补语和复合趋向补语。简单趋向补语的基本结构形式：**来/去、上、下、进、出、回、过、起、开**。复合趋向补语的基本结构形式：**上来、上去、下来、下去、进来、进去、出来、出去、回来、回去、过来、过去、起来、到...来、到...去**。
10. 可能补语。A类可能补语：肯定形式和否定形式。不能带A类可能补语的动词。可能补语一般不能用在“把”字句、“被”字句的谓语动词后。可能补语的程度副词：**太、大、很**。宾语的位置。可能补语和趋向补语在一起的用法。B类可能补语：动词 + 得/不 + 了[liǎo] /上/下/动/起/过/来/着[zháo]/住/得/过来等等。
14. 程度补语。需要用“得”的常用程度补语：**形容词/动词谓语 + 得 + 形容词/很/多/不得了/极了/慌/要命/要死/不行/可以/够受的/厉害**。不需要用“得”的常用程度补语：**形容词/动词谓语 + 极了/透了/死了/坏了/远/着了[zheliǎo]/去了**。
15. 数量补语。动量补语（见动词量词；**次、遍、一下、趟、回、翻**以及使用名词的动量）。时量补语。宾语的位置。副词的语法。
16. 介词短语补语。由“**于、向、自**”组成的介词短语补语。
17. 补语和状语比较
18. 宾语。宾语的处所。宾语和谓语动词的关系。
19. 表示处所的名词、代词可以做宾语。
20. 主谓短语的宾语。表示感觉或心理活动的动词后可以用主谓短语的宾语。这些动词是：**说、想、看、听、觉得、认为、以为、记得、忘、忘记、知道、相信、认识、希望、赞成、反对、同意、发现、指出、建议**等等。
21. 直接宾语和间接宾语。可以带双宾语的动词：**给、送、租、借、卖、还、告诉、通知、报告、求、教、问、请教、赔、称、叫**等等。
22. 状语的分类。描写性的状语和非描写性的状语。描写性的状语和非描写性的状语的区别。
23. 多项状语。
24. 动作的状态。进行态。继续态。完成态。变化态。将来时。经历态。
25. 主谓句。主谓句可以分为四种：动词谓语句、形容词谓语句、主谓谓语句和名词谓语句。
26. 几种特殊的动词谓语句：连动句、兼语句、存现句。

27. “把”字句。什么时候用“把”字句。
28. “被”字句。什么时候用“被”字句。“被”字句的结构特点。包含“叫”、“让”的句子。
29. 祈使句。祈使句的动词。祈使句中的动态助词和补语。肯定的祈使句。否定的祈使句。
30. 比较的方式。A 跟 B 一样。A 有/没有 B 那么/这么…。 “比”字句。

Часть 5. Темы для устного контроля

1. 健康状况。感冒，住院。
2. 运动。
3. 我的家。租房子。
4. 外表。
5. 进城。在街上，城市交通。
6. 银行、商店、市场。
7. 中国家庭，看望中国朋友。
8. 中国节日。中秋节。
9. 买票旅行。

ПРОГРАММА ТРЕТЬЕГО КУРСА

Основной задачей III курса является введение, закрепление и активизация пройденного грамматического, лексического и иероглифического материала на основе специально подобранных текстов. Формируются и развиваются навыки письменного и устного перевода с китайского языка на русский и с русского на китайский язык. Кроме того, одной из важных задач является развитие навыков письменной речи, а также привитие студентам таких навыков, которые позволяют переводить оригинальные китайские и русские тексты и работать в качестве переводчиков. Данный курс рассчитан на уровень знаний студентов третьего курса, овладевших в полной мере 4-м уровнем сложности китайского языка (四级 HSK).

На III курсе продолжается второй этап обучения китайскому языку. Он характеризуется сосредоточением внимания преподавателей на письменно-устном и устно-разговорном аспектах, на целенаправленной выработке у студентов основных навыков использования фонетики, письменности, лексики, фразеологии и грамматики китайского языка на практике.

В рамках **устно-разговорного аспекта** особое внимание уделяется условно-неподготовленной и неподготовленной речи. Исходя из характера учебного материала, при развитии монологической речи важную роль играет рассуждение, так как владение этой речевой формой и соответствующими ей языковыми средствами, помогают студентам выполнять задания, связанные с интерпретацией прочитанного или прослушанного текста, выступать с сообщениями и докладами по тематике курса в различных коммуникативных сферах.

В диалогической речи основными ее формами являются проблемная беседа и дискуссия, предполагающие обязательное утверждение или отрицание основного тезиса и употребление в этих целях соответствующих средств речевого выражения.

Продолжаются работа над домашним прослушиванием аудио записей. Увеличивается время и объем записи. Начинается постепенный переход к аудированию неадаптированных текстов общественно - публицистической направленности.

На III курсе, в рамках **письменно-устного аспекта**, совершенствуются навыки следующих видов чтения: изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового. Навыки изучающего чтения развиваются на основе художественных и общественно-политических текстов. Оригинальные художественные тексты представляют собой образцы высокохудожественной прозы, в которой прослеживаются функционально-стилевые особенности современного китайского языка. Ознакомительное и просмотровое чтение используется студентами при самостоятельном подборе материалов для обсуждения прочитанного или услышанного, что призвано вызвать у них потребность знакомиться с газетными и научными текстами.

Работа над техникой чтения носит учебный и профессионально-ориентированный характер: студенты совершенствуют навыки выразительного чтения вслух на материале оригинальных текстов среднего уровня сложности и текстов школьного учебника среднего этапа обучения.

Письменная речь студентов получает свое дальнейшее развитие: студенты овладевают такими письменными работами, как сочинение-повествование и сочинение-описание. Студенты учатся письменно оформлять доклады по тематике курса и домашнему чтению, аннотировать и реферировать тексты.

Навыки орфографически и пунктуационно правильного письма получают свое дальнейшее развитие на материале более сложных диктантов большего объема.

Тематика практических занятий

Раздел 1. Письменность

1. Активное овладение иероглифическим запасом в объеме 2000 иероглифов (около 500 новых).
2. Печатный и рукописный текст. Знакомство с рукописными документами.
3. Знакомство со скорописью на китайском языке.
4. Введение в этимологию иероглифов.
5. Реферирование, как умение письменно изложить содержание прочитанного или прослушанного текста.
6. Запись под диктовку преподавателя и с магнитофона незнакомый текст соответствующей трудности.
7. Правила оформления письменного перевода.

Раздел 2. Лексика

Словарный запас в объеме 1900–2000 слов.

В течение второго года обучения вводится для активного усвоения 900–1000 новых учебных лексических единиц по следующей тематике:

1. 历史地理
2. 历史人物
3. 历史事件
4. 地理常识
5. 宗教民俗与文化
6. 中国节日
7. 风俗
8. 当代中国
9. 文学戏剧
10. 中国经济

Раздел 3. Грамматика

Тема 1. Глаголы со скрытым дополнением и составные слова 离合词、兼类词

1. 常用动宾型离合词：帮忙、出院、担心、订婚、结婚、离婚、请客、失业、生气、报仇、操心、出事、吃亏、打架、带头、倒霉、灰心、敬酒、毕业、加油、送礼、叹气、用心、安心。实用“过”、“了”、定语、补语在离合词中间。 Часто употребляемые глаголы со скрытым дополнением. Употребление частиц “过” и “了” между частями глаголов со скрытым дополнением. Употребление определений и дополнительных членов с такими глаголами.
2. 常用兼类词：矛盾、反映、先后、肯定、由于、决心、只是、万一、借口、大半、多亏、极端、来回、流行、难怪、典型、瞎、靠、任、怪、横。Сложносоставные слова. Значения и употребление слов, образованных по принципу противопоставления.

Тема 2. Устойчивые конструкции (рамочные)

- | | | |
|-------------------|-----------------------|------------------|
| 1.之前/之后 | 13. 一来..... , 二来..... | 25. 能.....善..... |
| 2.之上/之下 | 14. 不得..... | 26. 四.....八..... |
| 3. 在.....方面 | 15. 一会儿.....一会儿..... | 27. 一.....二..... |
| 4. 在.....上/下/中 | 16. 左.....右..... | 28. 一.....不..... |
| 5. 以.....为..... | 17. 时.....时..... | 29. 有.....有..... |
| 6. 为.....而..... | 18. 不.....不..... | 30. 半.....半..... |
| 7. 不如.....好 | 19.来.....去 | 31. 三.....五..... |
| 8. 为/被.....所..... | 20. 说.....就..... | 32. 七.....八..... |
| 9. 到.....为止 | 21. 忽.....忽..... | 33. 东.....西..... |
| 10. 应.....邀请 | 22. 或.....或..... | 34. 不.....而..... |
| 11. | 23. 自.....自..... | 35. 爱.....不..... |
| 12. 跟.....过不去 | 24. A 的 A , B 的 B | |

Тема 3. Устойчивые словосочетания и фразы 固定短语、惯用语

- | | | |
|--------------|-------------|------------------|
| 1. 看得起/看不起 | 25. 走弯路 | 49. 要命 |
| 2. 来得及/来不及 | 26. 有两下子 | 50. 好样的 |
| 3. 用得着/用不着 | 27. 不像话 | 51. 顾不得 |
| 4. 不要紧 | 28. 不在乎 | 52. 犯得上/犯不上 |
| 5. 说不定 | 29. 无所谓 | 53. 真是的 |
| 6. 不敢当 | 30. 不由得 | 54. 爆冷门儿 |
| 7. 不得不 | 31. 别提了 | 55. 炒鱿鱼 |
| 8. 不是吗 | 32. 没说的 | 56. 半瓶子醋 |
| 9. 算了 | 33.就是了 | 57. 出洋相 |
| 10. 得了 | 34. 可不是 | 58. 吃闭门羹 |
| 11. 有的是 | 35. 可也是 | 59. 凑热闹 |
| 12. 了不起 | 36. 吹了 | 60. 打瞌睡 |
| 13. 感兴趣 | 37. 不见得 | 61. 大不了 |
| 14. 就是说 | 38. 忍不住 | 62. 动不动 |
| 15. 越来越..... | 39. 这样一来 | 63. 过得去 |
| 16. 好容易/好不容易 | 40. 不怎么样 | 64.得慌 |
| 17. 谁知道/哪知道 | 41. 恨不得 | 65. 露一手 |
| 18. 闹着玩儿 | 42. 穿小鞋 | 66. 没门儿 |
| 19. 闹笑话 | 43. 侃大山 | 67. 没戏 |
| 20. 开夜车 | 44. 泼冷水 | 68. 拿主意 |
| 21. 出难题 | 45. 敲边鼓 | 69. 拖后腿 |
| 22. 碰钉子 | 46. 随大溜儿 | 70. 为.....着想 |
| 23. 伤脑筋 | 47. 走过场 | 71. 一把手 |
| 24. 走后门儿 | 48. 钻空子 | 72. 不.....不..... |

Тема 4. Сложное предложение 复句

复句的类型。Виды сложных предложений.

复句的主语和关联词语。Подлежащее в сложном предложении и союзные конструкции.

紧缩句。Неполное предложение.

Раздел 4. Общественно-политический перевод

1. Географическое положение страны изучаемого языка. Климат и природные условия.

Положение страны изучаемого языка относительно материков, морей, рек и гор. Столица страны. Основные города. Соседние страны. Общая площадь и население страны. Полезные ископаемые. Климатические зоны. Специфика климатических зон: температура, давление, влажность, осадки. Сезонные колебания климата. Природные катаклизмы: наводнения, цунами, тайфуны, землетрясения, извержения вулканов и др.

2. Экономика страны изучаемого языка. Проблемы и перспективы развития страны в XXI в.

Общая характеристика хозяйства. Природные и демографические условия. Экономико-географическое районирование. Уровень развития национального рынка. Промышленность: легкая и тяжелая. Добывающие и перерабатывающие отрасли. Пищевая промышленность. Сельское хозяйство. Транспорт. Сфера обслуживания. Роль страны в развитии мировой экономики и глобализации. Экономический кризис и его влияние на развитие экономики страны

3. Религии Китая. Буддизм. Даосизм. Конфуцианство.

Основные религии Китая, время их появления и особенности становления. Политика государства в отношении религии. Религиозные общины. Основные религиозные центры. Культовые памятники.

4. Промышленность.

Состояние тяжелой и легкой промышленности Китая до и после освобождения, развитие транспорта и транспортных перевозок, влияние политических реформ на развитие промышленности, природные ресурсы Китая и их эксплуатация, уровень развития отдельных отраслей промышленности и транспорта.

Компетенции, которыми должен обладать студент в результате изучения данного курса

К концу обучения на III курсе студенты должны выучить 900–1000 новых слов по изученной лексико-семантической тематике, знать 1000–1200 иероглифов, а также обладать следующими компетенциями:

Аудирование

К концу III курса студент должен уметь понимать на слух аудиотекст, отражающий литературно-разговорный, обиходно-разговорный, публицистический стили речи, а также аудиотекст с элементами научного стиля в различных коммуникативных сферах, записанный в темпе 230–240 слогов в минуту при прослушивании текста 1 раз.

Аудиотекст может содержать около 4% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться. Время звучания – 5 минут, запись аудиотекста – в дикторском исполнении.

Говорение

Диалогическая речь. Студент должен вести диалог-беседу проблемного характера, диалог-дискуссию и групповой диалог-дискуссию на материале текстов домашнего чтения и тематике по устной речи в заданной коммуникативной сфере, решая при этом определенные коммуникативные задачи (убедить собеседника, проинформировать его, и т.д.) и отбирая адекватные их содержанию языковые средства.

Монологическая речь. Студент должен уметь: реферировать прочитанные или прослушанные тексты

в заданной коммуникативной сфере и речевой ситуации; излагать доказательно с учетом адресата и сфера общения мысли по данной теме, проблеме, ситуации с использованием изученных речевых форм (описание, повествование, рассуждение).

Чтение.

Чтение про себя. Студент должен владеть изучающим чтением на материале текстов художественной литературы со скоростью 400 печатных знаков в минуту. Студент должен уметь пользоваться ознакомительным чтением со скоростью 700 печатных знаков в минуту, просмотровым и поисковым чтением со скоростью 1200 печатных знаков в минуту на материале художественных и научных текстов.

Чтение вслух. Студент должен уметь читать вслух логически правильно, выразительно, со скоростью близкой к скорости чтения носителей языка.

Письмо

Студент должен уметь писать орфографически и пунктуационно правильно в пределах лексического минимума 1-3 курсов различные виды диктантов (орфографический, творческий, свободный и изложение).

Работа с прессой

Студент должен уметь реферировать, с элементами комментирования и аннотирования, газетные материалы различного характера на китайском языке (прочитанные или воспринятые на слух), а также принимать участие в беседе по пройденной тематике (и по прочитанным или прослушанным материалам выступления).

Примечание: при реферировании с элементами комментирования разрешается двукратное прослушивание.

Виды зачетных и экзаменационных работ и зачетно-экзаменационные требования

Каждая пройденная тема заканчивается письменными работами по содержанию лексико-грамматического материала. Лексико-грамматический тест включает несколько заданий, позволяющих выявить уровень владения лексическим и грамматическим материалом, усвоенным при изучении программных тем. Тестовые задания проверяют грамматические умения и навыки (употребление синтаксических и лексических структур, определенного набора лексики), компенсирующие умения (перифраз), умения нахождения адекватных эквивалентов в китайском языке при переводе с родного языка.

Письменные работы предшествуют также устным экзаменам по предмету. Семестровая оценка за письменную речь учитывается при выставлении экзаменационной оценки по предмету.

Зимняя сессия

Экзамен.

Экзамен состоит из 5 частей:

1. Аудирование и тестирование по типу HSK (4 уровень);
2. Диктант / изложение (на усмотрение преподавателя);
3. Перевод без словаря с русского языка на китайский отдельных предложений, содержащих пройденную лексику и грамматику;
4. Изучающее чтение публицистического текста объемом 2000-2500 п. зн. с последующим комментированием. Комментирование включает определение темы и коммуникативного намерения

автора, выражение основных мыслей, существенных деталей и собственной оценки прочитанного и распознавание в тексте описания, повествования и рассуждения;

5. Беседа с партнером по тематике курса или темам домашнего чтения без предварительной подготовки. В процессе беседы проверяется информированность студента по тематике курса, умение отстаивать свою точку зрения, убедительность, инициативность, умение решать заданные коммуникативные задачи.

Летняя сессия

Экзамен

Экзамен состоит из 5 частей:

1. Аудирование и тестирование по типу HSK (4 уровень);
2. Изложение;
3. Перевод без словаря с русского языка на китайский связного текста объемом 300-400 п.зн.;
4. Изучающее чтение публицистического текста объемом 2500-3000 п. зн. с последующим комментированием. Комментирование включает определение темы и коммуникативного намерения автора, выражение основных мыслей, существенных деталей и собственной оценки прочитанного и распознавание в тексте описания, повествования и рассуждения;
5. Беседа с преподавателем по одной из тем курса или темам домашнего чтения без предварительной подготовки. В процессе беседы проверяется информированность студента по тематике курса, умение отстаивать свою точку зрения, убедительность, инициативность, умение решать заданные коммуникативные задачи.

ПРОГРАММА ЧЕТВЕРТОГО КУРСА

Цель изучения китайского языка на IV курсе является качественное совершенствование навыков и умений практического владения иностранным языком в основных формах и функциональных сферах его актуализации, основы которых были заложены на 1-3 курсах.

Перед практическим курсом китайского языка стоит задача во взаимодействии с другими, предусмотренными государственным стандартом, дисциплинами обеспечить подготовку высококвалифицированного специалиста – востоковеда и сформировать у него базу для дальнейшего совершенствования в области языка.

Основные задачи обучения на данном этапе - развить навыки и умения всех видов речевой деятельности: говорения, чтения, аудирования, письма, а именно:

- усвоить знания о системе изучаемого языка и правилах ее функционирования;
- сформировать умения анализировать, обобщать и систематизировать факты языка и речи;
- сформировать навыки условно-неподготовленной и неподготовленной речи;
- сформировать способность воспринимать художественное произведение во всем его идейном и эмоциональном богатстве;
- развить навыки аннотирования и комментирования текстов;
- научиться суммировать и обобщать информацию, полученную из разных источников;
- совершенствовать умение вести диалог и полилог;
- совершенствовать письменную речь на основе таких форм, как сочинение-повествование и сочинение-описание;
- совершенствовать навыки перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в соответствии с грамматическими, лексическими и стилистическими нормами языка перевода;
- развить навыки рефлексии, самокоррекции и самоконтроля.

Основными учебными материалами на IV курсе являются оригинальные художественные и общественно-политические тексты, дающие возможность осуществлять работу над тематикой, предусмотренной программой. Ведущую роль играют темы страноведческого и общественно-политического характера. Кроме того, постоянно привлекаются материалы периодической печати, прессы и журналов страны изучаемого языка.

Активный словарь студентов пополняется 800 лексическими единицами, отражающими специфику тематики данного года обучения. На IV курсе работа над лексикой ведется в том же направлении, что и на III, особое внимание уделяется особенностям использования лексических единиц в зависимости от стиля речи, сферы и ситуации общения, их лингвострановедческому комментированию.

При обучении аудированию увеличивается объем материала, связанного как с тематикой данного курса, так и с изучаемыми авторами и их произведениями. Широко применяются для прослушивания отрывки из прозаических и драматических произведений, выступления общественных политических деятелей, видных деятелей в области культуры и науки, видеофильмы. Тексты для аудирования отражают различные функциональные стили речи и сферы общения.

На IV курсе продолжается развитие всех видов и форм речи. При этом, особое внимание уделяется неподготовленной речи, работа над которой протекает, в основном, в связи с проблемным обсуждением прочитанного, услышанного и увиденного.

Для дальнейшего совершенствования монологической речи предлагается подготовка сообщений и докладов на литературные, общественно-политические, страноведческие темы, реферирование текста, при котором сжато передается его содержание, а более развернуто - его проблематика. Диалогическая речь представлена дискуссией и проблемными беседами по общественно-политической и страноведческой тематике, по прочитанному тексту или просмотренному видеофильму, спектаклю, посещенной выставке.

На данном этапе обучения проводится совершенствование навыков и умений ознакомительного, просмотрового и поискового чтения, связанное с увеличением темпа извлечения информации.

При работе с периодической печатью большое внимание уделяется аннотированию и реферированию с элементами комментирования.

Новым являются реферирование текстов, прочитанных или прослушанных на родном языке, и двусторонний перевод публицистического характера.

На IV курсе для развития письменной речи, как акта коммуникации, используется реферирование и аннотирование просмотренных и прочитанных текстов как на иностранном, так и на родном языке. Для совершенствования умений письменной речи, построенной на применении различных речевых форм, студенты пишут сочинения на литературные, педагогические, страноведческие темы. Особое внимание обращается на стилистическое оформление письменной речи, ее соответствие определенной сфере общения.

Значительно больше времени отводится на прослушивание аудио текстов с целью их последующего обсуждения и интерпретации. Кроме того, возрастает значение видеофильмов для овладения устной и письменной формой коммуникации.

Студенты записывают подготовленную и неподготовленную речь на пленку, в дальнейшем осуществляется последующий анализ ее соответствия грамматическим, лексическим, коммуникативно-стилистическим, а также фонетическим нормам монологической и диалогической речи носителя языка.

Тематика практических занятий

Раздел 1. Аспект теории и практики перевода и реферирования

Основная задача студентов IV курса – овладение всеми стилями китайской речи, чтением и пониманием текстов, письменным переводом и реферированием, всеми видами устной работы с китайским языком, двусторонним переводом беседы, навыками беседы в определенных коммуникативных ситуациях. Перевод образцов газетной и журнальной публицистики. Их стилевые различия и специфика их перевода. Некоторые особенности публицистического стиля и способы воспроизведения его на родном языке. Перевод документов различного характера. Особенности языка политических и экономических договоров и принципы их перевода. На IV курсе в основном завершается теоретическая подготовка студентов.

1. Сущность и цели реферирования.
2. Реферирование и перевод.
3. Специфика реферирования и его отличие от других видов переводческой деятельности.
4. Виды реферирования. Микрореферирование.
5. Резюме по тексту статьи.
6. Аннотирование материала.
7. Отличие аннотирования от реферата. Виды аннотирования.
8. Реферативный перевод с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский.

Раздел 2. Лексико-семантическая тематика

Основная цель данного раздела на IV курсе расширение лексического запаса по ранее пройденным темам общей и бытовой направленности. А так же расширение и закрепление лексического запаса по общественно-политической и экономической тематике:

1. 中国的地理位置 Географическое положение Китая
2. 中国政治体系 Политическая система Китая
3. 中国传统文化 Традиционная культура Китая
4. 中国文学 Китайская литература
5. 阿尔泰地区。 Алтайский край.

Раздел 3. Грамматика

Основная задача – ознакомление с грамматическими проблемами перевода. Выделяются следующие темы:

1. Перевод определительных словосочетаний и предложений.
2. Перевод обстоятельственных словосочетаний и предложений.
3. Перевод предложений с обособленной тематической частью.
4. Перевод субстантивированных предложений.
5. Передача страдательного, побудительного и побудительно-страдательного залогов;
6. Перевод частиц и послелогов.

Раздел 4. Перевод с русского языка на китайский язык

Основная задача – ознакомление с синтаксическими проблемами перевода.

1. Членение предложений и сопоставительный анализ порядка слов.
2. Перевод сложно-сочиненных предложений.
3. Перевод определительных словосочетаний.
4. Перевод сравнительных конструкций.

5. Перевод сложно-подчиненных предложений различных видов.
6. Перевод вводных предложений.
7. Перевод безличных предложений.

Компетенции, которыми должен обладать студент в результате изучения данного курса

К концу обучения на IV курсе студенты должны знать 900–1000 новых слов по изученной лексико-семантической тематике и 600 новых иероглифов. И уметь:

- читать, переводить без словаря китайские общественно-политические тексты средней сложности в пределах пройденной тематики;
- читать и переводить с помощью словаря китайские общественно-политические, литературно-художественные или специальные тексты средней или повышенной сложности
- переводить со словарем с русского языка на китайский язык общественно-политические тексты в пределах пройденной тематики;
- писать по-китайски изложение прослушанного или прочитанного китайского текста или сочинения на заданную тему,
- делать устное изложение на китайском языке прочитанного русского или китайского общественно-политического текста;
- переводить «на слух» газетный текст средней трудности с китайского языка на русский и с русского языка на китайский;
- переводить «с листа» газетный текст с китайского языка на русский и с русского языка на китайский;
- делать на китайском языке сообщения или доклады на общественно-политические темы;
- правильно и с достаточной беглостью говорить (вести беседу по-китайски на пройденные темы);
- переводить «на слух» с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский устную речь (двустороннюю беседу) в пределах пройденной тематики.

Виды зачетных и экзаменационных работ и зачетно-экзаменационные требования

Зимняя сессия

Экзамен

Форма проведения – письменно-устная. Экзаменационные требования:

1. Аудирование и тестирование по типу HSK (5 уровень)
2. Лексико-грамматический анализ текста на китайском языке. Чтение заданного текста и его перевод. Объем: 400–500 п.зн. Время: 2 часа.
3. Перевод со словарем с китайского языка на русский язык текста общественно-политического, социально-экономического, культурологического, исторического, публицистического или художественного характера. Объем: 350–400 п.зн. Время: 1 час.
4. Перевод со словарем с русского языка на китайский язык текста общественно-политического, социально-экономического или публицистического характера. Объем: 400–500 п. зн. Время: 1 час.
5. Реферирование текста на китайском языке, беседа с экзаменатором по теме текста. Объем: 600–700 п.зн.

Помимо итоговых контрольных работ проводятся текущие контрольные работы в письменной и устной формах на усвоенный лексико-грамматический поурочный объем материала.

Темы экзаменационных текстов и выступлений студентов определяются преподавателем и имеют общественно-политический, социально-экономический, культурологический и бытовой характер.

Летняя сессия

Экзамен

Форма проведения – письменно-устная. Экзаменационные требования:

1. Аудирование и тестирование по типу HSK (5 уровень)
2. Лексико-грамматический анализ текста на китайском языке. Чтение заданного текста и его перевод. Объем: 500–600 п.зн. Время: 2-3 часа.
3. Перевод со словарем с китайского языка на русский язык текста общественно-политического, социально-экономического, культурологического, исторического, публицистического или художественного характера. Объем: 350–400 п.зн. Время: 1 час.
4. Перевод со словарем с русского языка на китайский язык текста общественно-политического, социально-экономического или публицистического характера. Объем: 400–500 п. зн. Время: 1 час.
5. Реферирование текста на китайском языке, беседа с экзаменатором по теме текста. Объем: 800–1000 п.зн.

ПРОГРАММА ПЯТОГО КУРСА

На V курсе завершается теоретическая и практическая подготовка студентов по китайскому языку, уровень владения которым проверяется посредством государственного итогового экзамена. Одновременно происходит повторение ранее изученной лексики, фразеологии и грамматических моделей, окончательное закрепление и активизация ранее приобретенных устных, письменных навыков, что определяет первостепенное значение курса. Увеличивается объем чтения китайской периодики, прослушивания аудиозаписей новостного характера, просмотра видеозаписей телепередач и художественных фильмов на китайском языке, домашнего чтения и двустороннего перевода.

Вся работа в аудитории и вне ее ведется с учетом конечных требований программы и подготовки к государственным экзаменам. Особое внимание обращается на автоматизацию всех навыков, в том числе навыков ведения тематически ориентированной беседы в рамках предусмотренных программой лексико-семантических тем, навыков двустороннего перевода, навыков интуитивного и контекстного понимания прочитанного и прослушанного текста, письменного перевода и реферирования.

Практическая подготовка студентов заканчивается аттестационными письменными и устными контрольными работами по переводу с китайского языка на русский язык и с русского языка на китайский, а также, семестровым и итоговым государственным экзаменом.

В рамках письменно-устного и устно-разговорного аспектов обучения, основной задачей курса является повторение изученного лексико-фразеологического и грамматического материала, отработка выработанных на предыдущих курсах навыков, полное и активное овладение лексическим и грамматическими минимумами. Главное внимание по письменно-устному аспекту уделяется выработке навыков понимания сложных синтаксических структур с сочинительной и подчинительной связью, вводными предложениями, разного рода вставками и отступлениями, а также объяснению встречающихся в текстах незнакомых грамматических явлений в сопоставлении с ранее изученным материалом.

В рамках устно-разговорного аспекта, значительное место занимает развитие понимания повседневной бытовой речи китайцев с характерными для нее синтаксическими конструкциями. Продолжается работа над лексическими и грамматическими синонимами, особенностями их употребления. Для чтения используются оригинальные произведения художественной и научной литературы, а также материалы, связанные с дипломными работами студентов.

Тематика практических занятий

Раздел 1. Лексика

Лексико-семантический контекст определен следующей тематикой:

1. 外交合同与所有的经济文件。 Переговоры и документация по вопросам внешнеэкономической деятельности субъектов российско-китайских отношений;
2. 中国的国内和国外政治。 Внутренняя и внешняя политика Китая в контексте глобальных процессов и проблем таких как: глобализация, информатизация, компьютеризация, экологические и энергетические проблемы, проблемы урбанизации, проблемы мирного использования атома, проблемы терроризма и мировой безопасности;
3. 中国的社会问题。 Социальные проблемы китайского общества: проблема организации труда и сохранности здоровья, проблема юридической, медицинской и этической поляриности,

экзистенциальные проблемы личности в современном обществе, проблема образования и воспитания молодежи, социально-психологические проблемы;

4. 中国银行体系。信贷业的体系。Банки, крупнейшие компании, кредитно-финансовая система Китая.
5. 阿尔泰地区。阿尔泰区的国际关系。Алтайский край. Международный аспект.

Раздел 3. Грамматический аспект

В отношении теории и практики перевода и реферирования с китайского языка на русский осуществляется дальнейшее закрепление и совершенствование навыков, происходит знакомство с основными стилистическими проблемами перевода, рассматриваются возможности справочных материалов на китайском языке и пути их использования.

В отношении теории и практики перевода и реферирования с русского языка на китайский, основной задачей является решение проблем лексического соответствия при переводе. Выделяются следующие смысловые темы:

1. многозначность лексических единиц русского языка
2. нахождение смыслового соответствия между русскими и китайскими вариантами лексических единиц;
3. умение пользоваться различными стилями вежливости;
4. перевод фразеологизмов и приемов сравнительных оборотов.

Компетенции, которыми должен обладать студент в результате изучения данного курса

К концу обучения на V курсе студенты должны обладать следующим рядом компетенций:

- читать и производить со словарем прямой и обратный устный и письменный переводы общественно-политической, художественной, социально-экономической литературы любой сложности;
- делать устное изложение на китайском языке русского общественно-политического или художественного текста;
- переводить «на слух» газетный текст с китайского языка на русский и с русского на китайский;
- делать на китайском языке сообщения и доклады;
- уметь реферировать и аннотировать;
- правильно и бегло говорить по-китайски на бытовые, общественно-политические и социально-экономические темы (вести беседу в тематически определенной ситуации);
- осуществлять перевод двусторонних переговоров, приветственных речей официальных лиц сторон;

Виды зачетных и экзаменационных работ и зачетно-экзаменационные требования

Зимняя сессия

Экзамен

1. Лексико-грамматический анализ текста на китайском языке. Чтение заданного текста и его перевод. Объем: 600–700 п.зн.
2. Реферирование текста на китайском языке, беседа с экзаменатором по теме текста. Объем: 800–900 п.зн.
3. Перевод с русского языка на китайский язык предложений в объеме изученных за весь программный курс лексических и грамматических единиц.

4. Выступление студента на китайском языке на заданную тему, беседа по теме с экзаменатором на китайском языке.

Темы экзаменационных текстов и выступлений студентов определяются кафедрой и имеют общественно-политический, социально-экономический, культурологический и бытовой характер

**2.5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

2.5.1. Основная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	№ разделов
1	2	3	4	5
1.	Китайский язык для делового общения.	Дашевская Г.Я.	М.: Восточная книга. – 2009.	
2.	Китайский язык для выезжающих в КНР	Омельченко О.А.	М. : Восток-Запад. - 2004.	
3.	Китай. Лингвострановедение.	Готлиб О.М.	М. : Восток-Запад.– 2011.	
4.	Практический курс китайского языка : [аудиоприл. к т. 3] / Л. Г. Булыгина, С. В. Богданов, В. В. Севальнев.	Булыгина Л.Г.	М. : Восток-Запад. кассета 2. - 2005. М.: АСТ ; М. : Восток-Запад. Т. 1. - Изд. 9-е, испр.. - 2005.	
5.	Практический курс китайского языка : учеб. для вузов / [А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова].	Кондрашевский А. Ф.	М. : АСТ ; М. : Восток-Запад. Т. 1. - Изд. 9-е, испр.. - 2007.	
6.	Практический курс китайского языка : учеб. для вузов: в 2т. / [А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; отв. ред. А. Ф. Кондрашевский].	Кондрашевский А. Ф.	М. : АСТ: Восток-Запад. Т. 2. - Изд. 9-е, испр.. - 2005. - 387 с.	
7.	Практический курс китайского языка : учеб. для вузов / [А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова].	Кондрашевский А. Ф.	М. : АСТ ; М. : Восток-Запад. Т. 2. - Изд. 9-е, испр.. - 2007	
8.	Практический курс китайского языка : учеб. для вузов: в 2т. / [А. Ф. Кондрашевский, М. В. Румянцева, М. Г. Фролова; отв. ред. А. Ф. Кондрашевский].	Кондрашевский А. Ф.	М.: Восточная лит. РАН.- 1998.	
9.	Учебник китайского языка: Страноведение Китая.	Демина Н.А.	М.: Восток-Запад. 2008. – 287 с.	
10.	Учебник китайского языка: Страноведение Китая.	Демина Н.А.	М.: Восточная лит. РАН.- 1998.	
11.	Практическая грамматика современного китайского языка.	Готлиб О.М.	М.: Восток-Запад. 2008. – 287 с.	
12.	Хрестоматия для чтения на китайском языке.	Кочергин И.В.	М.:Восток-Запад,2004.-494с.	

2.5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Наименование	Автор(ы)	Год и место издания	№ разделов
1	2	3	4	5
1.	Китайско-русский учебный словарь иероглифов/Ван Луся, С. П. Старостина	Ван Луся.	М.,2005.	1-19
2.	Китайско-русский словарь.		М., 2003.	1-19
3.	Китайский язык. Общественно-политический перевод.	Войцехович И.В., Кондрашевский А.Ф.	М., 2005.	13-19
4.	Теоретическая грамматика китайского языка.	Горелов В.И.	М., 1989.	16-19
5.	Лексика китайского языка	Семенас А.Л.	М., 2005.	10-19
6.	Китайский язык в диалогах.	Стародубцева Н.С., Вэнь Цзянь	М., 2005.	1-10
7.	Перевод с китайского языка. Начальный курс.	Щичко В.Ф..	М., 2004	10-19
8.	Справочник по новокитайскому сленгу.	Щукин А.А.	М., 2005.	10-19
9.	Китайский язык 50 текстов для чтения.		М., 2006.	1-10

2.5.3. Базы данных, Интернет-ресурсы, информационно-справочные и поисковые системы:

1. <http://learn-chinese.ru/> Полезные материалы для изучения китайского языка
2. <http://www.study-chinese.ru/> Китайский язык онлайн
3. <http://www.jazyki.ru/kitajskij> Языковой портал, полезные ссылки на словари, форумы и т.п.
4. <http://www.kitaist.info/> Информация о Китае, учебные материалы, словари и т.п.
5. <http://www.internetpolyglot.com/lessons-zh-ru> Изучение лексики по темам
6. <http://www.chinalanguage.com> Сайт на английском языке: учебные пособия, словари, форумы и т.п.
7. <http://eleaston.com/chinese.html> Сайт на английском языке
8. <http://zhongwen.com/> Китайские иероглифы и культура, англо-китайский сайт
9. http://www.logoslibrary.eu/index.php?newsearch=1&code_language=ZH электронная библиотека произведений на китайском языке
10. <http://www.gutenberg.org/browse/languages/zh> Произведения на китайском языке в известной электронной библиотеке Гутенберга
11. <http://www.mandarintools.com/> Инструментарий для изучения китайского языка
12. <http://www.langu.ru/forum45.html> Форум о китайском языке
13. <http://transer.info/forum/22> Страница китайского языка на переводческом форуме
14. <http://uz-translations.su/?category=chinese> Языковой портал для переводчиков, филологов, лингвистов, студентов, преподавателей, изучающих и преподающих иностранные языки.
15. <http://russian.chinese.cn/> Институт Конфуция онлайн (на русском языке) – изучение китайского языка
16. <http://www.people.com.cn/> Газета «Жэньминь жибао» («Народная ежедневная газета»):

Словари:

1. <http://bkrs.info/> Словари и форум
2. <http://cidian.ru/> Русско-китайский и китайско-русский словари
3. <http://slovarus.info/kit.php> Большой китайско-русский словарь
4. <http://www.zhonga.ru/> Китайский онлайн словарь
5. <http://www.ci.spbu.ru/slovar/index.html#/1/> В.П.Васильев. Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого-китайского русского словаря. — СПб., 1867(Репринтное издание Института Конфуция в СПбГУ. СПб.: НП-Принт, 2010, ISBN 978-5-91542-100-3)

2.6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

2.6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Практические занятия проводятся в аудиториях, оборудованных аудио- и видеотехникой, качественной доской, возможны лингафонный и компьютерный классы.

Средства компьютерной техники также рекомендуется использовать при выполнении самостоятельных работ, подготовке домашних заданий и выполнении заданий учебного программного обеспечения для изучения китайского языка.

2.6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, настенный экран, ноутбук, телевизор, колонки, доступ к сети Интернет, интерактивная доска. В компьютерном классе должны быть установлены средства MS Office, китайские и японские шрифты, кодировки китайского языка.